

ANUARIO DEL SEMINARIO DE FILOLOGÍA
VASCA «JULIO DE URQUIJO»

International Journal of Basque Linguistics and Philology

LIII (1-2)

2019 [2021]



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa



Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea

Luis Michelena (Koldo Mitxelena) y la creación del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo» (1947-1956)¹

Luis Michelena (Koldo Mitxelena) and the founding of the «Julio de Urquijo» Basque Philology Seminar (1947-1956)

Antón Ugarte Muñoz*

ABSTRACT: We are presenting below the history of the founding of the «Julio de Urquijo» Basque Philology Seminar, created by the Provincial Council of Gipuzkoa in 1953, whose technical adviser and unofficial director was the eminent linguist Luis Michelena.

KEYWORDS: Luis Michelena, Koldo Mitxelena, Basque studies, intellectual history.

RESUMEN: Presentamos a continuación la historia de la fundación del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo», creado por la Diputación Provincial de Gipuzkoa en 1953, cuyo asesor técnico y director oficioso fue el eminente lingüista Luis Michelena.

PALABRAS CLAVE: Luis Michelena, Koldo Mitxelena, estudios vascos, historia intelectual.

¹ Una versión de este artículo fue presentada en las jornadas celebradas en Vitoria-Gasteiz (2019-12-13) por el grupo *Monumenta Linguae Vasconum* de la UPV/EHU que dirigen los profesores Blanca Urgell y Joseba A. Lakarra, a quienes agradezco su invitación. El significado de las abreviaturas empleadas se encuentra al final del texto.

* **Correspondencia a / Corresponding author:** Antón Ugarte Muñoz. Etxague Jenerala, 14 (20003 Donostia/San Sebastián) – ugarte.anton@gmail.com

Cómo citar / How to cite: Ugarte Muñoz, Antón (2021). «Luis Michelena (Koldo Mitxelena) y la creación del Seminario de Filología Vasca 'Julio de Urquijo' (1947-1956)», *ASJU*, 53 (1-2), 1-38. (<https://doi.org/10.1387/asju.22410>).

Recibido/Received: 2019-07-30; Aceptado/Accepted: 2019-12-13.

ISSN 0582-6152 - eISSN 2444-2992 / © 2021 Instituto-Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo» (UPV/EHU)



Esta obra está bajo una Licencia

Creative Commons Atribución-NoComercial-SinDerivadas 4.0 Internacional

1. Introducción

El tema de este artículo es la historia del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo», creado por la Diputación Provincial de Gipuzkoa el 3 de febrero de 1953. Superadas una serie de dificultades iniciales, el SFVJU se convertiría en una plataforma de proyección científica para su asesor técnico y director oficioso, Luis Michelena Elissalt (1915-1987) —Koldo Mitxelena en su forma euskérica más difundida en la actualidad—, una de las figuras principales de la historia cultural del siglo xx en el País Vasco. Para ello nos hemos basado en la documentación que sobre el SFVJU y otros temas relacionados existe en el Koldo Mitxelena Kulturunea de Donostia/San Sebastián, a cuyos responsables y trabajadores agradezco la ayuda recibida. Otros archivos utilizados han sido el del Consello da Cultura Galega, Euskaltzaindia, Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián, Universidad de Salamanca y los de las Fundaciones José Miguel de Barandiarán, Sancho el Sabio y Sabino Arana. El primer apartado del artículo trata de la actividad filológica en torno a la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País como antecedente del SFVJU. Una descripción del complejo proceso de creación del SFVJU puede leerse en mi tesis doctoral (Ugarte 2018: 358-377). Sin embargo, en el segundo apartado procuro evitar redundancias y poner el foco en la aportación científica del SFVJU durante sus primeros años de existencia. El tercer y breve apartado se refiere a la revista literaria *Egan*, la cual tomó una orientación más sofisticada en manos del SFVJU a partir de 1954. El objetivo del artículo es arrojar nueva luz sobre la historia cultural e intelectual del País Vasco durante la dictadura franquista.



Imagen 01

Retrato de Luis Michelena (Koldo Mitxelena) durante los años 50.

(Fuente: Biblioteca de Koldo Mitxelena Kulturunea-Diputación Foral de Gipuzkoa / Fondo Koldo Mitxelena Elissalt)

2. El Seminario de Lenguas Prerromanas de la RSVAP

El contexto histórico en el que se desarrolla la creación del SFVJU es el de la Guerra Fría y la consolidación del régimen franquista dentro del bloque occidental anticomunista. Como contrapartida a este reconocimiento internacional, el Estado español inició una liberalización económica y un relajamiento en gran medida cosmético de la represión política.² De forma paralela, la actividad cultural que nos interesa aquí se desarrolló dentro de un regionalismo franquista depurado de todo elemento *abertzale* y, por supuesto, izquierdista o republicano. Por ejemplo, la antigua Sociedad de Estudios Vascos desapareció en 1936, junto a sus aspiraciones autonomistas y universitarias, por razones políticas. En la Gipuzkoa franquista, una RSVAP filomonárquica y derechista fue refundada en 1944, bajo la presidencia del filólogo carlista Julio Urquijo, y publicó, desde 1945, un boletín como delegada provincial del Consejo Superior de Investigaciones Científicas.³ De hecho, la frágil y contradictoria continuidad entre ambas entidades vasquistas estaba representada por Urquijo, fundador de la *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, modelo en el que se miraban tanto las revistas culturales del exilio opositoras al franquismo como el propio boletín de la RSVAP (Ugarte 2019).

Entre aquellos que deseaban imprimir una reorientación política a los estudios vascos figuraba Antonio Tovar, catedrático de latín en la Universidad de Salamanca y colaborador habitual del *BAP*. Este influyente intelectual falangista dio una conferencia el 9 de septiembre de 1947 en el Ateneo de San Sebastián sobre el estado de la lingüística vasca desde la guerra civil.⁴ La conferencia, trufada de alusiones antiseparatistas, tenía especial importancia porque Tovar se proponía impartir en Salamanca los cursos especiales de vascuence, voluntarios para el alumno, que la Ordenación de la Facultad de Filosofía y Letras permitía desde el curso 1944-45.⁵ Tovar, rememorando el discurso que el propio Urquijo hiciera en el Primer Congreso de Estudios Vascos (1918), planteó el siguiente programa:

El estudio de la literatura antigua y de la dialectología nos permitirá recoger el léxico real e histórico, y conocer en toda su extensión la selva magnífica de la morfología. La comparación enriquecerá nuestros conocimientos sobre los orígenes de la lengua, y nos dejará descubrir la etimología vasca, rama de conocimientos que aún está en mantillas. El estudio de la toponimia aclarará la debatida cuestión de las zonas primitivas de vascos y las ocupadas más tardíamente. La fonética fisiológica, con

² La institucionalización política del franquismo en la provincia de Gipuzkoa y su capital, San Sebastián, ha sido estudiada, entre otros, por Félix Luengo (1990, 2007) y por Leyre Arrieta y Miren Barandiaran (2003).

³ Todo este proceso fue descrito por José M. Aycart (2005, 2006). El franquismo de la RSVAP queda patente en los discursos supuestamente académicos de sus miembros, por ejemplo, en el de uno de los sobrinos del presidente (Urquijo 1947: 19).

⁴ *La Voz de España* 1947-09-10; *El Diario Vasco* 1947-09-10; cf. Tovar & García Blanco (1946-47).

⁵ «Decreto de 7 de Julio de 1944 sobre la Ordenación de la Facultad de Filosofía y Letras», *BOE*, 1944-08-04. Es probable que Tovar algo tuviese que ver con la incorporación universitaria extracurricular de la lengua vasca.

sus asombrosos perfeccionamientos recientes, aún no ha sido aplicada a los dialectos vascos. Y me permitiré recordar que hace ya más de veinticinco años Don Julio de Urquijo proponía la confección de un Atlas lingüístico del país vasco, que incluso había él comenzado con el profesor francés Lacombe antes de la primera guerra mundial. (Tovar 1948: 29)

Dos años más tarde, en 1949, con la autorización del gobernador civil de Gipuzkoa, la RSVAP creó un Seminario de Lenguas Prerrománicas con el propósito de coordinar un grupo de lingüistas vascos que, faltos de un distrito universitario propio, investigasen las posibles relaciones genéticas del vascuence con otras lenguas como las célticas, las caucásicas, el íbero, el antiguo ligur, etc. Es sintomático, sin embargo, que el propio nombre del SLP —el cual funcionaba en una de las dependencias de la biblioteca provincial (Arocena 1951)— evitara referirse a la lengua vasca, por miedo a provocar el recelo de las autoridades gubernativas. Por otro lado, muy probablemente el nombre estaba inspirado en *Praeromanica* (1949) del suizo Johannes Hubschmid, libro que se ocupa del sustrato preindoeuropeo de las lenguas románicas y que ese año fue objeto de una reseña positiva por parte de Michelena —protagonista indiscutible de esta historia— en lo que fue su primera colaboración en el *BAP* (OC VIII: 463-464).⁶

Como primer paso del SLP se organizaron una serie de conferencias en la sala de lecturas del palacio provincial del 15 al 24 de septiembre de 1949. Urquijo tenía en ese momento 78 años y su salud estaba muy deteriorada, por lo que el impulso principal al SLP se lo dio Mariano Ciriquiain, secretario provincial desde 1941 y representante cualificado de la tendencia derechista, filomonárquica y regionalista que dirigía oficiosamente la RSVAP desde la Diputación de Gipuzkoa (Ciriquiain-Gaiztarro 1949).

Como antecedentes o acicates del SLP, además de la conferencia de Tovar, hay que citar, por un lado, la Primera Reunión de Toponimia Pirenaica celebrada en Jaca del 5 al 7 de agosto de 1948, organizada por la Estación de Estudios Pirenaicos del CSIC. La Estación —que cambiaría su denominación por la de Instituto en octubre de ese año— había sido creada en 1942, publicaba en Zaragoza la revista *Pirineos* y estaba dirigida por los geógrafos Luis Solé Sabarís y José Manuel Casas Torres. Entre las conclusiones del encuentro estuvo la necesidad de coordinar la recogida toponímica en el País Vasco, Navarra, Aragón y Cataluña.

La conferencia inaugural de Jaca fue responsabilidad de Ramón Menéndez Pidal —recientemente restaurado en la presidencia de la Real Academia Española—, quien trató la distribución dialectal prerromana, luego desarrollada en otro mapa, «El último reducto de los dialectos ibéricos» (1950), representación gráfica de su hispanismo irreductible. Entre otras fuentes, se había servido de las listas de toponimia realizadas por el difunto Luis Eleizalde, algunas de ellas inéditas, por lo que había recurrido a la ayuda de Urquijo para obtenerlas cuatro años antes, ya que el fondo de

⁶ A falta de una biografía intelectual de Michelena, son muy útiles la entrevista que le hizo Eugenio Ibarzabal (2001) y el catálogo de la exposición que inauguró la Biblioteca Foral que lleva su nombre (KMK 1997). Como paso previo a dicha biografía, habría que editar de forma adecuada la correspondencia de Michelena (cf. Satrustegi 1997; Urkizu 2004; etc.).

la desaparecida Sociedad de Estudios Vascos y su órgano *RIEV* era gestionado por Fausto Arocena, el archivero provincial.⁷



Imagen 02

Homenaje de la RSVAP a Julio Urquijo en Azkoitia (23-06-1949).
 De izquierda a derecha: Lorenzo de Cura (presidente de la Diputación de Álava),
 (?), Francisco Sáenz de Tejada (gobernador civil de Gipuzkoa), Pablo Churruga
 (vicepresidente de la RSVAP), Julio Urquijo (presidente de la RSVAP), (?),
 Avelino Elorriaga (presidente de la Diputación de Gipuzkoa), Ignacio Baleztena.
 CC BY-NC 4.0 2015 / KUTXATEKA / Fondo Marín / Paco Marí.

La RSVAP —al igual que la navarra Institución Príncipe de Viana— fue invitada a participar en la reunión de Jaca, pero se limitó a enviar una breve comunicación de Ángel Yrigaray, médico navarro residente en San Sebastián, sobre «Etnología e historia del Alto Aragón» (1948), en el que sucintamente hablaba de toponimia aragonesa, sus relaciones con el vascuence y la necesidad de orientar estas investigaciones desde el propio País Vasco, lo que, en mi opinión, respondía a la voluntad de la RSVAP de liderar dichos estudios vascos en España, sin supeditarse a centros dirigidos desde Madrid, Zaragoza o Barcelona (RSVAP 1948).

⁷ KMK-JU: cartas de R. Menéndez Pidal a J. Urquijo, 1944-02-23, 1944-03-04, 1944-03-12, 1944-04-03, 1944-04-20, 1944-05-28, 1949-04-04. El artículo de 1948 y otros relacionados, como el del libro-homenaje a Urquijo, fueron recopilados en un libro (Menéndez Pidal 1952).

Por otro lado, el SLP de la RSVAP era la tímida respuesta franquista al multitudinario congreso que la Société Internationale des Études Basques había celebrado en Biarritz del 12 al 19 de septiembre de 1948 con el apoyo del gobierno de Euzkadi y el PNV. Dirigido por miembros destacados del PNV como Manuel de la Sota, secretario general del congreso, este tuvo 15 secciones a las que se presentaron 263 comunicaciones, entre otras la del propio 'lendakari' José Antonio Aguirre, de carácter histórico, pero sobre todo quiso dejar en evidencia el genocidio cultural franquista, lo que provocó tensiones entre las autoridades españolas y francesas (Barandiarán 2009: 733).⁸

Precisamente, el sacerdote exiliado José Miguel Barandiarán, presidente efectivo del congreso de la SIEB, recibió en enero de 1949 la visita de Juan Miguel Sansinenea —médico guipuzcoano que le había cedido su vivienda vasco-francesa—, quien le comunicó que el gobernador civil de Gipuzkoa había prometido 3.000.000 de pesetas para organizar algún tipo de institución cultural. En cualquier caso, ellos lo atribuían al efecto político causado por el congreso de Biarritz entre las autoridades franquistas. Según Sansinenea, el gobernador civil había convocado una reunión de agentes culturales en la que Joaquín Mendizábal, presidente de honor de la RSVAP, había mencionado la conveniencia de que Barandiarán, una eminencia en el campo de la antropología, regresase a España (Barandiarán 2009: 744).

A pesar de estar invitados al SLP de San Sebastián de 1949, el alemán Karl Bouda, catedrático de filología comparada de la Universidad de Erlangen, y el italiano Alessandro Bausani, lector de persa en la Universidad de Roma, no pudieron participar, quizás porque habían tenido problemas con el visado al conocerse su participación en el congreso de la SIEB del año anterior. Los cursos de verano de San Sebastián, por tanto, fueron exclusivamente dirigidos por dos investigadores trasladados desde Madrid, el catedrático de latín de la Universidad Central, José Vallejo, y el director del Museo del Pueblo Español, Julio Caro Baroja, tal y como reflejó la prensa donostiarra en su sección local.⁹

Del 15 al 17 de septiembre, Vallejo trató cuestiones de lingüística ibérica y dio orientaciones bibliográficas que se reflejarían, por ejemplo, en una pequeña nota (1949) sobre un reciente trabajo 'vasco-caucásico' de Bouda. Del 19 al 24 de septiembre, Caro Baroja dio un curso de introducción al estudio lingüístico y etnológico del pueblo vasco, tema al que ya había dedicado varias obras, especialmente dos libros alabados por su objetividad e independencia de criterio: *Materiales para una historia de la lengua vasca en su relación con la latina* (1945) y *Los vascos* (1949a). En cualquier caso, la intervención de clausura del curso de San Sebastián por parte del sacerdote Juan Zaragüeta —director del Instituto de Filosofía del

⁸ Tal y como recoge el documentado trabajo de Jean-Claude Larronde (2004a), en la sección de filología se presentaron, entre otras, comunicaciones de Saint-Pierre, Lafitte, Lafon, Bouda, Giese, Gavel, Eyheramendy, Gondra, Uthurry, Bausani, Jemein, Eizaguirre, Tagliavini, Arotçarena, Oihanburu, López Mendizábal, Lascrain y Zatarain. Entre aquellas enviadas desde la España franquista destacan las de Lecuona, Caro Baroja y Azkue.

⁹ *La Voz de España* 1949-09-15, 1949-09-16, 1949-09-18, 1949-09-24; *El Diario Vasco* 1949-09-15, 1949-09-18, 1949-09-24.

CSIC y catedrático en la Universidad Central— trató sobre filosofía del lenguaje, en lo que más parece una concesión del SLP a la ortodoxia católica y política del régimen.¹⁰

Caro Baroja se encontraba en una posición incómoda, ya que, pese a sus contactos en el CSIC y la RSVAP, no conseguía hacerse un hueco en el sistema universitario español controlado por el integrismo católico y, al mismo tiempo, había retomado su relación con miembros del exilio. En 1948 y 1949 viajó a Bélgica para participar en sendos congresos internacionales, de ciencias antropológicas y onomásticas (ICOS). En ambas ocasiones pudo reunirse con los prehistoriadores exiliados Bosch Gimpera y Barandiarán. Cuando volvió a visitar a este último en su residencia vasco-francesa a principios de septiembre de 1949, Caro Baroja puso en solfa el vasquismo franquista de la RSVAP y la ALV (Barandiarán 2009: 729-730, 754-755, 761-762).

¿Quiénes acudieron al curso de verano del SLP? Hay que destacar que este curso de 1949 fue la presentación pública oficiosa de un recién casado Michelena, militante nacionalista vasco que había salido de prisión por segunda vez en abril de 1948 y estaba estudiando filología clásica como alumno libre en la Universidad Central.¹¹ Gracias a varios testimonios personales, sabemos que también participaron como oyentes, entre otros, José Arteche, bibliotecario provincial, Manuel Agud, catedrático de bachillerato, y José Luis Álvarez, estudiante nacionalista de apenas veinte años, luego conocido como 'Txillardegí'. El 17 de septiembre, un muy desmejorado Urquijo invitó a los cursillistas a su casa de la plaza del Centenario (Agud 1988; Alvarez Enparantza 1997: 124-125; Urkia Etxabe 2006: 271). Pocos días después aún tuvo fuerzas de acudir a la importante reunión de la ALV celebrada en el palacio provincial de San Sebastián.¹²

Parece que, a pesar de los antecedentes penales de Michelena —quien hasta 1951 se implicó en la dirección clandestina del PNV—, Urquijo y funcionarios provinciales franquistas como Ciriquiain y Arocena ofrecieron su protección a aquel, positivamente impresionados por su extraordinario talento.¹³ De este periodo data, por tanto, el fugaz diálogo personal entre Urquijo, director de la prestigiosa *RIEV* hasta su forzosa desaparición en 1936, y Michelena; encuentro que —sin ánimo de des-

¹⁰ Zaragüeta, maestro, entre otros, del filósofo Xavier Zubiri, ejerció una oficiosa 'comisión en Cortes' durante su larga vida. Un artículo suyo publicado dos años antes en el *BAP* se refiere al «señuelo separatista» y a la necesidad de «su extirpación» (Zaragüeta 1947: 279-280).

¹¹ Michelena, hecho prisionero en Santoña y juzgado en consejo de guerra, había conseguido que se conmutase su pena de muerte. Junto a las presiones efectuadas por el PNV a nivel internacional, cabe citar la del alcalde golpista de su localidad natal, Errenteria, quien se había dirigido en 1937 al Caudillo solicitando el indulto de varios vecinos del municipio, incluyendo al teniente Michelena y al comandante Felipe Lizaso que luego citaremos (Rodríguez Oñatibia 2019 II: 126-127, 135-136).

¹² Desde la refundación de la ALV en 1941, era la primera sesión a la que acudían miembros regresados del exilio y vasco-franceses, en la que el joven Krutwig presentó un informe para reorganizar la institución y superar su atonía. Estos fueron los asistentes: Azkue, Urquijo, Lhande, Echeagaray, Elissalde, Zamarripa, Yrigaray, Echaide, Krutwig, Seminario y Oleaga (Euskaltzaindia 1982: 7).

¹³ Procesos semejantes de captación y asimilación de nacionalistas vascos en la Bizkaia franquista durante las circunstancias más represivas de la inmediata posguerra española han sido descritos por Erik Zubiaga (2017).

merecer otros casos, ni obviar sus diferencias políticas y científicas— de alguna manera simbolizaba la continuidad de la ‘vascología’ previa a la guerra civil española (Arocena 1969: XVII). En el archivo del viejo filólogo carlista hay una serie de textos mecanografiados anónimos con los siguientes títulos y fechas: «Vasc. (*h*)egi, tegi» (1949-02-04),¹⁴ «Vasc. azari, azeri < *azenari» (1949-02-21)¹⁵ y «Etimología de vasc. *meneratu* y *menperatu*» (1949-05-04).¹⁶

Los dos primeros textos formarán parte del artículo «Voces vascas» publicado ese mismo año por Michelena en la revista *Emerita* del Instituto de Filología del CSIC, que dirigía precisamente Vallejo, quien también había quedado admirado de las facultades de su alumno libre. Así mismo, una separata de dicho artículo se encuentra en el archivo personal de Urquijo, con la siguiente dedicatoria autógrafa: «A D. Julio de Urquijo, con quien todos estamos en deuda y yo más que ninguno, respetuosamente, Luis Michelena».¹⁷ El tercer texto mecanografiado de Michelena reaparecerá como parte del artículo «Notas de gramática histórica vasca» en el segundo volumen del *Homenaje a D. Julio de Urquijo e Ybarra* de la RSVAP, impreso en octubre de 1949 (OC VIII: 235-250, 641-644).¹⁸

Según una noticia anónima aparecida en el *BAP*, que en mi opinión habría que atribuir al propio Michelena (RSVAP 1950a), a principios de 1950 el SLP había modificado su nombre a Seminario de Lenguas Prerromanas —subrayando así la antigüedad relativa del euskera, pero evitando nombrarlo aún— y, sobre todo, anunciaba un ambicioso programa de investigaciones que recuperaba y profundizaba el señalado por Tovar tres años antes, pero que, a pesar de dejar rastros en el *BAP*, quedaría en gran medida inconcluso:

- Un «Proyecto para la elaboración del fichero de Toponimia y Antroponimia vasca medieval» diseñado por Caro Baroja (1949b) para recoger la onomástica anterior al siglo XIII, comenzando por el Becerro Galicano de San Millán de la Cogolla, proyecto al que otro excolaborador de la *RIEV*, Philippe Veyrin (1950), hizo algunas precisiones respecto a las fuentes vasco-francesas. El resultado, entre otras finalidades historiográficas, estaba orientado a crear

¹⁴ KMK-JU: «Vasc. (*h*)egi, tegi» [de L. Michelena], 1949-02-04, 13 h., 16 cm.

¹⁵ KMK-JU: «Vasc. azari, azeri < *azenari» [de L. Michelena], 1949-02-21, 4 h., 16 cm. El catálogo del KMK, por alguna razón, atribuye la autoría a Arocena, quizás porque estos textos llegaron a Urquijo a través de él.

¹⁶ KMK-JU: «Etimología de vasc. *meneratu* y *menperatu*» [de L. Michelena], 1949-05-04, 3 h., 16 cm.

¹⁷ Improvisaría una dedicatoria más sentida en el *BAP*, tras su fallecimiento el 30 de octubre de 1950: «A la memoria de D. Julio de Urquijo (q.e.p.d.), a quien tanto tenemos que agradecer los vascos y los investigadores, y yo más que ninguno. Ojalá podamos continuar su obra, en la medida de nuestras fuerzas, con el mismo espíritu de objetividad y de amor a la verdad» (OC VII: 3). También se encargaría de escribir su necrología en *Emerita* y en el boletín de la ALV, además de valoraciones más enjundiosas veinte años después, con motivo del centenario del nacimiento de aquel (OC X: 255-288).

¹⁸ Prueba de la centralidad del homenajeado, numerosas personas relacionadas, siquiera de forma superficial, con el SLP participaron en alguno de los tres volúmenes del libro. Desde Menéndez Pidal, Tovar, Vallejo, Caro Baroja, Zaragüeta, Baleztena, Yrizar, Lacarra y Alvar hasta Barandiarán, Bilbao, Lafon, Gavel, Veyrin, Bouda y Tagliavini, pasando por Yrigaray, Michelena, Agud, Mas, Elósegui, Arteché, Arocena, Ciriquiain o Mendizábal.

un tesoro parecido al diccionario céltico *Alt-celtischer Sprachschatz* (1896-1913) de Alfred Holder.

- Una traducción anotada del libro *Le origini della lingua basca* (1925) de Alfredo Trombetti, para lo cual se contaba con el ejemplar existente en la biblioteca de Urquijo. En esta obra, desde un comparativismo tan masivo como superficial, se daba por sentada la relación prehistórica entre el vascuence, lenguas del Cáucaso y otras afroasiáticas; teoría defendida por su discípulo Carlo Tagliavini en el congreso de la SIEB (Larronde 2004a: 737-742). Finalmente, el libro del italiano fue apartado, pero no así otro trabajo contemporáneo, *Das Baskische und die Sprachwissenschaft* (1925) de Hugo Schuchardt, parcialmente traducido del alemán por Emilio Mas en el *BAP* (1951). Esta dependencia de la obra del lingüista austríaco denotaba el escaso interés por la reconstrucción gramatical del euskera histórico, problema que en parte se remonta a la diversa concepción que del parentesco lingüístico tuvieron Schuchardt y Meillet (cf. Cano López 2003; Swiggers 2007).¹⁹ Tal y como muestra Bernhard Hurch (2018: 365), es muy significativo que Trombetti nunca publicase en la *RIEV*, a diferencia de Schuchardt, verdadero ídolo de los responsables de la revista vasca.²⁰
- La comparación genética entre el euskera, lenguas del Cáucaso y el íbero, tomando en consideración las aportaciones de investigadores extranjeros que empezaban a colaborar en el *BAP*. Interesados en las relaciones vasco-caucásicas desde el punto de vista etimológico estaban dos excolaboradores de la *RIEV*, el ya citado Bouda (1949) y René Lafon (1999: 287-292), catedrático de lengua vasca en la Universidad de Burdeos, quienes, pese a su relación con el exilio vasco, pretendían contradecir el indigenismo paleolítico de Barandiarán.²¹ La tesis doctoral de Gerhard Bähr —defendida en 1940 en la Universidad de Gotinga—, donde, entre otros aspectos menos afortunados, se negaba la identidad vasco-ibérica, había sido publicada póstumamente por Bouda en la revista *Eusko-Jakintza* (1948) del exilio, no sin algunas supresiones interesadas, tal y como dejaba entrever un año después la reseña crítica de Michelena en *Emerita* (OC IV: 161-166).²² Por último, el sueco Nils M. Holmer, de la Universidad de Lund, tras entrar en contacto con Urquijo, visitó España y publicó un estudio sobre «Las relaciones vasco-celtas desde el punto de vista lin-

¹⁹ Este programa de traducciones tenía como precedentes la edición salmantina (1947) del *Primitiae Linguae Vasconum* (1923) de Schuchardt por Yrigaray, con prólogo de Urquijo, y el *Skizze einiger elementaren Syntax des Baskischen* (1931) de Lewy, traducido por Tovar y Sánchez Ruipérez en el *BAP* (1946-47) y anotado por Yrigaray (1947). Años después, una vez constituido el SFVJU, *Baskisch und Romanisch* (1906) de Schuchardt fue vertido al español en el *BAP* por el jesuita Ángel Goenaga (1957-60).

²⁰ Aprovecho la discreción de esta nota a pie para señalar el interés que el proyecto digital Hugo Schuchardt Archiv (<http://schuchardt.uni-graz.at/>) dirigido por Bernhard Hurch tiene como modelo para estudiar la ‘red vascológica’ de Urquijo, Lacombe o el propio Michelena, entre otros.

²¹ Parece que el gran número de errores cometidos en la publicación de su primer artículo disuadieron a Bouda de colaborar más asiduamente en el *BAP* (JMB, sección estudios vascos, serie correspondencia: carta de K. Bouda a J. M. Barandiarán, 1952-08-09).

²² Existe una edición digital española de la tesis de G. Bähr (2016).

- güístico» (1950).²³ Habría que esperar hasta 1954 para que Michelena, en la línea iconoclasta de las obras de Caro Baroja, publicase un artículo fundamental sobre la relación protohistórica vasco-aquitana en la citada revista *Pirineos* del CSIC (OCV: 197-243).
- La reconstrucción interna del ‘protovasco’ arcaico por medio de la fonética y morfología históricas. Esta se demostraría la línea de investigación más exitosa, cuya mera existencia ya indica la temprana presencia e influencia ‘neogramática’ de Michelena en el SLP. Si bien emprendería una tesis doctoral bajo la dirección nominal de Vallejo sobre fonética histórica vasca a partir del curso 1954-55, las primeras tentativas se encuentran en los artículos de 1950 y 1951 en el *BAP*, donde se celebraban las aportaciones estructuralistas de André Martinet y se apuntaban futuros desarrollos, como el del libro-homenaje de 1957.²⁴ También hay que destacar sus trabajos de 1950 en la revista *Emérita* del CSIC sobre etimología vasca, más orientados a criticar concienzudamente las proposiciones de terceros, especialmente las de Bouda (OC VII: 3-46, 57-91, OC VIII: 645-658, 675-683).
 - Inicio del catálogo sistemático de los dialectos del vascuence, empezando por los de la provincia de Gipuzkoa. Michelena estaba estudiando su dialecto natal de Errenteria, sobre el que escribió un artículo en el *BAP* de 1950 (OC VII: 689-695), y Emilio Mas hacía lo propio con el dialecto de Irun, al que dedicó algunos artículos y un fallido proyecto de tesis doctoral.²⁵

El SLP tenía previsto repetir los cursos de verano de 1949, dirigidos otra vez por Vallejo, Caro Baroja, Bouda y Bausani, a los que debía unirse Tovar, lingüista de referencia del *BAP* hasta la irrupción de Michelena. Sin embargo, finalmente se impuso un acontecimiento de mayor envergadura, el Primer Congreso Internacional de Estudios Pirenaicos, organizado precisamente en San Sebastián del 22 al 26 de septiembre de 1950 por el Instituto de Estudios Pirenaicos del CSIC, al que la RSVAP ofreció su colaboración y, sobre todo, contó con la generosa ayuda de Francisco Sáenz de Tejada, barón de Benasque, gobernador civil de Gipuzkoa desde 1944.²⁶

²³ KMK-JU: cartas de J. Caro Baroja y N. M. Holmer a J. Urquijo, 1949-05-07, 1949-05-24; cf. Satrustegi 1997.

²⁴ Prueba de su incorporación progresiva al mundo académico internacional, Michelena sería nombrado miembro de la Société de Linguistique de París en diciembre de 1956, tras ser presentada su candidatura por M. Lejeune y Martinet (RSVAP 1956).

²⁵ Emilio Mas Corona, nacido en Burdeos de padres aragoneses en 1914, era licenciado en filosofía y letras. Su familia se trasladó, siendo él niño, a Irun y aprendió euskera por sí mismo. Además de participar en el *BAP* con notas etimológicas (1949a, 1949b), publicó artículos dialectológicos en el semanario *El Bidasoa* dirigido por Emilio Navas, secretario municipal de la localidad fronteriza. En 1952 abrió una academia privada y posteriormente parece que se dedicó a la medicina, abandonando definitivamente los estudios lingüísticos (datos confirmados por Sagrario Arrizabalaga, archivera municipal de Irun, 2018-06-19; cf. Navas 1981).

²⁶ En el habitual discurso de presentación ante la diputación del 17 de enero de 1944, entre tópicas alusiones a los «ilustres santos, navegantes y conquistadores» guipuzcoanos y a la «gran España católica e imperial», se permitió una referencia erudita a la etimología ‘larramendiana’ de Gipuzkoa como «pozo de verdad» (*Actas* 1945: 5-6).

En el congreso de San Sebastián se dieron cita geólogos, naturalistas, historiadores, etnólogos y lingüistas de diversas nacionalidades, a los que se agasajó con conciertos, comidas y excursiones. La prensa donostiarra de esos días dedicó incluso sus portadas al congreso internacional.²⁷ Una vez más, era la respuesta franquista al congreso de la SIEB apoyado bajo cuerda por el gobierno de Euzkadi dos años antes. En el nuevo contexto de la 'guerra fría', la dictadura trataba de homologar su imagen internacional y se empleaba a fondo para integrarse en el bloque occidental capitalista liderado por los Estados Unidos. Así mismo, los estudios vascos aparecían diluidos en un campo científico más vasto y supeditados a organismos universitarios y científicos estatales. Este centralismo estaba promovido por el gobierno civil de Gipuzkoa y no tanto por la RSVAP, colaboradora poco entusiasta del congreso.



Imagen 03

Encuesta dialectal en Uztárroz, valle de Roncal (29-09-1952).

Sentados, de izquierda a derecha: el coadjutor Marcelino Garde, los informantes, Carmen Drona y Francisco Carrica, y Luis Michelena tomando notas.

El autor de la fotografía probablemente fue Jesús Elósegui.

(Fuente: Biblioteca de Koldo Mitxelena Kulturunea-Diputación Foral de Gipuzkoa / Fondo Koldo Mitxelena Elissalt)

²⁷ *La Voz de España* 1950-09-22, 1950-09-24, 1950-09-26, 1950-09-27; *El Diario Vasco* 1950-09-22, 1950-09-23, 1950-09-24, 1950-09-26, 1950-09-27.

La sesión inaugural en la sala de armas del Museo San Telmo estuvo presidida por José M. Albareda, secretario general del CSIC, y por varias autoridades gubernativas, provinciales y locales, además de miembros de centros científicos y universidades franco-españolas. Así mismo, en la comisión de honor del congreso figuraba Urquijo, quien en realidad agonizaba en su casa, por lo que ocupó su lugar Pablo Churrua, exembajador de España en el Vaticano, en calidad de vicepresidente de la RSVAP. Tras la presentación de Solé Sabarís del Instituto de Estudios Pirenaicos, Luis Pericot, catedrático de historia en la Universidad de Barcelona, hizo el discurso inaugural sobre la «La cultura megalítica pirenaica». Cerraron el acto Henri Gausson, botánico de la Universidad de Toulouse, y Max Sorre, geógrafo de la Sorbona.²⁸

En total hubo representantes de 30 universidades, se presentaron 78 comunicaciones y se inscribieron 193 congresistas, pese a que, como veremos, no todos ellos pudieron acudir. Dejando a un lado las secciones más propias de las ciencias naturales, destacaremos algunas de las comunicaciones presentadas. En la sección de prehistoria, antropología y etnología, presidida por Pericot y Henri Vallois, director del Museo del Hombre de París, se presentó «La Prehistoria en el País Vasco. Estado actual de su estudio» de Barandiarán, pese a que no pudo hacerlo él mismo. En la sección de historia, arte y derecho, presentaron comunicaciones los franceses Élie Lambert y Charles Higounet, los catalanes Jaume Vicens y Joan Reglá o el navarro José M. Lacarra, excolaborador de la *RIEV* y catedrático de historia en la Universidad de Zaragoza.

La sección de filología estuvo presidida por Lafon y el romanista alemán Gerhard Rohlfs, ejerciendo de secretarios el romanista británico William D. Elcock y Manuel Alvar, especialista en dialectos navarro-aragoneses, quien con 27 años ya era catedrático en la Universidad de Granada. Además de estos cuatro, presentaron comunicaciones en la sección filológica García Blanco, Badia, Tovar, Bourciez, Kuhn, Séguy, Michelena, Griera, Agud, Gavel y Thompson.

Hay que tener en cuenta que ese mismo verano, el 14 de julio de 1950, el gobernador civil había prohibido la ceremonia de ingreso en la ALV del vasco-francés Louis Dassance, prevista en la casa consistorial de San Sebastián, por lo que tuvo que celebrarse al día siguiente en el Museo Vasco de Bayona, junto a la de Lafon (*Euskaltzaindia* 1982: 12-13). Además, el 4 de septiembre de 1950, Gavel y Lafon, ‘vascólogos’ franceses vinculados a los proyectos culturales del exilio nacionalista, habían participado en unas conferencias organizadas por Barandiarán en Bayona donde, respectivamente, trataron temas de onomástica y notación fonética estrechamente relacionados con el inminente congreso del CSIC (*Eusk. I.* 1950; Lafon 1950). Una semana después, también Caro Baroja le hizo una visita de dos días al antropólogo exiliado. Es inevitable que todos ellos trataran del congreso del Instituto de Estudios Pirenaicos (Barandiarán 2009: 775, 778).

Otro miembro destacado de la SIEB, Jon Bilbao, sí estuvo presente en el Congreso Internacional de Estudios Pirenaicos, gracias a su pasaporte norteamericano,

²⁸ Las *Actas del Primer Congreso Internacional de Pireneístas* (1952) fueron publicadas en siete volúmenes con más de 1.800 páginas.

recogiendo información para el gobierno de Euzkadi y, probablemente, para los estadounidenses. Precisamente, en las páginas de las revistas culturales del exilio en cuya redacción participaba, denunciaron que el congreso de San Sebastián se había organizado sin solicitar la colaboración de Barandiarán y su grupo de investigación, si bien la comunicación de este fue publicada en las actas del congreso (Ikuska 1950). Es más, en un informe anónimo recogido por la dirección del PNV ese año —probablemente escrito por Bilbao tras volver de San Sebastián— se clasificaban los trabajos relacionados con el vascuence en dos grupos, con el objeto de denunciar que, a pesar de la existencia de entidades como la RSVAP y la ALV, la vida del euskera seguía estando amenazada por el franquismo:

- Trabajos en que aquél es considerado como lengua muerta de mero interés histórico, y considerado por tanto con un criterio que pudiéramos definir como exclusivamente arqueológico.
- Trabajos que tienen como base la consideración del euskera como lengua viva y habitual modo de expresión de la comunidad vasca.²⁹

Es seguro que Caro Baroja, a pesar de no presentar comunicación alguna, estuvo en San Sebastián, ya que fue elegido miembro de la comisión de prehistoria, antropología y etnología y porque aparece en una fotografía de las actas del congreso junto a Alvar, Tovar, García Blanco, Kuhn, Badia, Bilbao, el matrimonio Rohlfs, Cremona, Elcock, Thompson y Agud. Por otra parte, Henri Gavel, romanista jubilado residente en Anglet, cerca de Bayona, no acudió por motivos de salud. En cuanto a Lafon, según la crónica oficial fue uno de los presidentes de la sección filológica, por lo que sí pudo cruzar la frontera franco-española, a pesar de su discreta militancia comunista.

En cualquier caso, la comunicación de Lafon (1952) negaba, a excepción del estudio léxico comparado, la posibilidad de una lingüística pirenaica diferencial, lo que, sorprendentemente, sí concedía para las geografías caucásica y balcánica, lingüísticamente tanto o más diversas que aquella. Como representante del SLP, Michelena presentó su innovadora ponencia sobre «Introducción fonética a la onomástica vasca» —en la que señalaba la ayuda recibida por parte de los ‘seminaristas’ Agud, Mas y Beloqui—, pero esta no sería publicada en las actas del congreso, sino en la revista *Emerita* del CSIC varios años más tarde, en 1956 (OC IX: 237-274).

Otro miembro del SLP que también participó en el congreso, Manuel Agud, catedrático de griego trasladado a San Sebastián en 1944,³⁰ aparecía, en cambio, como más próximo al gobernador civil, ya que se había basado en el archivo familiar proporcionado por el barón de Benasque —ambos eran de ascendencia aragonesa— para realizar su monografía histórica sobre *El Señorío de Concas* (1951). En la lista de congresistas aparecen también Mendizábal, Ciriquiain, Arocena y miembros del grupo naturalista Aranzadi —filial filonacionalista de la RSVAP creada en 1947

²⁹ Sabino Arana Fundazioa, Archivo del Nacionalismo: informe anónimo [de Bilbao?], 1950, PNV_NAC_EBB,K.00227,C.4.

³⁰ «Orden por la que se nombran, en virtud de concurso de traslado, titulares de las Cátedras de Institutos Nacionales de Enseñanza Media que se indican, a los señores que se relacionan», *BOE*, 1944-05-25.

(Goicoetxea Marcaida 1997)—, pero parece evidente que no se sentían representados por el Instituto de Estudios Pirenaicos (RSVAP 1950b).

De las conclusiones del congreso de San Sebastián destacan la creación de la Unión Internacional de Estudios Pirenaicos, presidida por Albareda y Gausson, así como los proyectos de formación de un archivo documental común y eventualmente un Atlas de los Pirineos. La comisión de la sección filológica quedó presidida por el sacerdote catalán Antoni Griera, franquista detestado por el catalanismo republicano y autor de peregrinas ideas sobre la filiación románica del euskera (Rafanell 2002). Los demás miembros de la comisión filológica fueron los siguientes: Alvar, Badia, Tovar, Bourciez, Lafon, Séguy, Rohlf, Kuhn, Elcock y Krüger. De hecho, Griera no formaba parte del comité permanente de la Unión Internacional, sino que lo hacían filólogos más competentes como Alvar y Séguy, ‘occitanista’ de la Universidad de Toulouse.

La conclusión principal de la sección filológica fue la necesidad de emprender el Atlas Lingüístico de los Pirineos, incluyendo el vascuence, pese a que no parecían ponerse de acuerdo en cómo coordinarlo. Tovar, por su parte, presentó su proyecto de diccionario etimológico vasco, del cual había tratado con Urquijo e incluso con nacionalistas exiliados en Buenos Aires.³¹ En respuesta enviada al cuestionario del congreso, un excolaborador de la *RIEV*, Gavel, subrayó la urgencia de recoger con detalle el moribundo dialecto del valle navarro del Roncal. Michelena se escandalizó cuando algún congresista desdeñó la propuesta de Gavel aludiendo a la existencia del libro *Particularidades del dialecto roncalés* (1932) de Azkue (*OC VII*: 571-572).

Sin embargo, la actividad filológica del Instituto de Estudios Pirenaicos se inclinó a su región central y oriental, permaneciendo aislados los estudios vascos, quizás por voluntad propia. En 1952 los filólogos catalanes organizaron cursos de extensión universitaria, Griera participó en el ICOS de Suecia y un año después se publicó *Les noms populaires des plantes dans les Pyrénées centrales* (1953), tesis doctoral de Jean Séguy, discípulo de Gavel un tanto hostil al ‘vasco-aquitano’ (*OC VIII*: 405-409). La Unión Internacional de Estudios Pirenaicos, respaldada por los gobiernos y universidades franco-españolas, organizaría más encuentros, empezando por el segundo congreso internacional de septiembre de 1954 en el Pirineo francés, donde la mayor novedad filológica sería la presentación del *Atlas linguistique et ethnographique de la Gascogne* del mismo Séguy.³²

³¹ KMK-JU: cartas de A. Tovar a J. Urquijo, 1947-11-14, 1947-12-20.

³² Las comunicaciones de la sección filológica publicadas en las *Actes du Deuxième Congrès International d'Études Pyrénéennes* (1956-62) pertenecieron a Allières, Alvar, Badia, Elcock, Gavel, Griera, Lafon, Marsá y Roca Pons. La sección filológica del congreso aprobó varias propuestas de su presidente Griera que, en lo que al euskera se refiere, quedarían en nada. Por un lado, solicitar ayuda al CSIC para realizar los atlas lingüísticos catalán y navarro-aragonés, dirigidos respectivamente por Badia y Alvar, y, como complemento, promover diccionarios dialectales. Por otro lado, proyectaban recoger la documentación onomástica antigua y moderna de los Pirineos. Caro Baroja y Michelena no pudieron acudir al congreso. La comunicación preparada por Michelena, «La posición fonética del dialecto vasco del Roncal» (*OC VII*: 611-647), se publicó en *Via Domitia* (1954), nuevo anuario de la Universidad de Toulouse donde se reencontraron muchos de estos filólogos pireneístas. La comunicación ‘vasco-aquitano’ de Rohlf (1955), otro excolaborador de la *RIEV*, tampoco se publicó en las actas del congreso.

Presa de sus contradicciones, la franquista RSVAP se mostraba celosa respecto de su autonomía frente al centralismo estatal en el ámbito de los estudios vascos. Tras el impasse provocado por el Primer Congreso Internacional de Estudios Pirenaicos, se suceden los acontecimientos. Así, cuando, por iniciativa de Tovar, Lafon dio una conferencia sobre «Los orígenes de la lengua vasca» en los cursos de verano de 1951 que la Universidad de Salamanca organizó en Santander, los miembros del SLP aprovecharon para citarse con él y su esposa durante varios días en San Sebastián, y estrechar una colaboración que se traduciría en varios artículos en el *BAP* (Lafon 1999), incluyendo estudios filológicos sobre las poesías vasco-francesas de Bernard Deche- pare (1545) y Arnauld Oihénart (1657). La idea era citarse también con Bouda, otro invitado de Tovar, pero aquel tuvo que suspender su viaje a España de manera imprevista, pues, pese a estar alojado en Bayona, las autoridades francesas no le permitieron cruzar la frontera (*OCX*: 315-316).³³

Los días 17 y 18 de diciembre de 1951, bajo la presidencia de Rafael Balbín —vicesecretario del CSIC, catedrático en la Universidad Central y miembro del *Opus Dei*—, hubo unas reuniones preparatorias en la sede madrileña del CSIC para la composición de un Atlas Lingüístico del País Vasco en el marco general del Atlas Lingüístico de la Península Ibérica (ALPI). Por parte del SLP y de la RSVAP, estuvieron en la reunión del CSIC Michelena, Agud y Pedro Yrizar, ingeniero y economista residente en Madrid. Según testimonio de Agud, él y Michelena llegaron a reunirse con Albareda, quien de palabra estuvo dispuesto a ayudar la iniciativa vasca (Etxebarria 1986: 378-379).

Por otro lado, también estuvieron presentes en el encuentro del CSIC el valenciano Sanchís Guarner, Vallejo, Tovar, Alvar y el navarro Francisco Ynduráin, quien ya había participado en la reunión de Jaca y en el congreso de San Sebastián. Michelena propuso la integración del SLP en la sección filológica del CSIC, único modo, a su entender, de crear una infraestructura mínimamente operativa. Este plan lo apoyaban Vallejo y Caro Baroja desde Madrid, a lo que no se oponía el CSIC, sino la propia RSVAP, tal y como se lo explicó confidencialmente Michelena a Ramón Piñeiro, compañero galleguista de luchas antifranquistas.³⁴

Parece que hubo más reuniones dialectológicas, esta vez en el País Vasco, en abril de 1952, con la intención de organizar un curso de verano en San Sebastián para unificar cuestionarios y métodos de trabajo, pero la labor del Atlas Lingüístico del País Vasco quedaría sin apoyo oficial, en manos de iniciativas individuales como las de Yrizar (2001) y de Michelena, quien, gracias a la colaboración técnica de tres miembros de Aranzadi —Jesús Elósegui, Pilar Sansinenea, y Juan José Beloqui—, en septiembre de 1952 hizo grabaciones en el valle del Roncal que se convertirían en un estudio publicado en el *BAP* de 1953 (*OC VII*: 461, 473, 571-608).³⁵

Sin embargo, Tovar tenía sus propios planes y recursos para llevarlos a cabo, ya que había sido promovido por Joaquín Ruiz Giménez, el nuevo Ministro de Educa-

³³ CCG-RP: carta de L. Michelena a R. Piñeiro, 1951-10-26.

³⁴ CCG-RP: carta de L. Michelena a R. Piñeiro, 1951-12-22.

³⁵ Pilar Sansinenea, exdirigente de 'Emakume Abertzale Batza', había sido exiliada y represaliada, al igual que su hermano, el antes citado Juan Miguel. Estaba casada con Jesús Elósegui (Errazkin Agirrezabala 2013 II: 276-277).

ción Nacional, al rectorado de la Universidad de Salamanca en septiembre de 1951 y, no por casualidad, el 21 de febrero de 1952 se creaba en dicha universidad la cátedra de lengua vasca 'Manuel de Larramendi', orientada a la investigación genética vasco-caucásica y al diccionario etimológico vasco.³⁶ El presupuesto del primer curso de la cátedra salmantina ascendió a 30.000 pesetas, repartidos de la siguiente manera: 5.000 pesetas para conferencias sueltas, 10.000 pesetas para la estancia de un mes de un especialista y 15.000 pesetas para las publicaciones.³⁷ Dicha orden gubernamental en realidad supuso un enorme jarro de agua fría para las pretensiones de la RSVAP, en cuanto que volvía a dejar en evidencia la dejadez cultural de las diputaciones vascas y su dependencia respecto del centralismo estatal, lo cual había negado históricamente un distrito universitario que desarrollase los estudios vascos. Al mismo tiempo, la RSVAP parecía quedar superada, a izquierda y derecha, por el exilio nacionalista y la investigación extranjera (cf. RSVAP 1951).

Prueba de todo ello es que, el 28 de febrero de 1952, adelantándose al deseo de Tovar para que Barandiarán inaugurase la cátedra de Salamanca, Ciriquiain, acompañado de dos miembros destacados del grupo Aranzadi, Elósegui y Manuel Laborde, se apresuró a visitarlo en su exilio vasco-francés para invitarle a que regresase a España y retomase en Gipuzkoa sus actividades arqueológicas (Barandiarán 2009: 805-806).³⁸ Por otro lado, dentro de esta campaña, el secretario provincial Ciriquiain publicó un artículo en la prensa filomonárquica de Madrid, en el que alababa la valiosa biblioteca de Urquijo que la diputación de Gipuzkoa había adquirido en el verano de 1951, pero en el que también reclamaba se fundase una institución científica basada en dicha biblioteca (*ABC* 1952-04-25).

El presbítero José M. Satrústegui recuperó en 1994 tres importantes textos inéditos de Michelena (*OC X*: 417-431) que, a pesar de no estar fechados, son testimonio de este interesante periodo. En ellos se aprecia la ambición científica de Michelena —licenciado en filología clásica con premio extraordinario en octubre de 1951—, su inquietud ante la falta de apoyo económico a los estudios vascos y su desazón ante la constante amenaza de la censura franquista.³⁹ En el primer texto subraya la necesidad de hacer dos tipos de trabajos 'vascológicos', uno estrictamente filológico, referido al

³⁶ La labor rectoral de Tovar ha sido estudiada por Isabel Ramos Ruiz (2007, 2009).

³⁷ En cuanto al área de interés de la cátedra salmantina, no hay más que ver el catálogo de sus primeros títulos: *Études basques et caucasiques* (1952) de Lafon, *Neue baskische-kaukasische Etymologien* (1952) y *Die Verwandtschaftsverhältnisse der Tschuktschischen Sprachgruppe* (1952), ambos de Bouda, *Vocabulario del refranero vizcaino de 1596* (1953) de Gorostiaga o *Pyrenäenwörter vorromanischen Ursprungs und das vorromanische Substrat der Alpen* (1954) de Hubschmid.

³⁸ Tovar envió la invitación a Barandiarán empleando como remitente madrileño a Pío Caro Baroja, hermano de Julio. La invitación fue aceptada el 5 de agosto de 1952. Sin embargo, debido a una grave enfermedad, Barandiarán no pudo dar las diez conferencias inaugurales de la cátedra salmantina hasta noviembre de 1953, por lo que el primer curso de 1952 estuvo a cargo del sacerdote Juan Gorostiaga (JMB, sección estudios vascos, serie correspondencia: cartas de A. Tovar a J. M. Barandiarán, 1952-07-30/1954-01-30; ABA, fondo Antonio Tovar: carta de M. Grande a J. Maluquer, 1953-10-24).

³⁹ Por ejemplo, el trabajo sobre arqueología romana en Gipuzkoa que Michelena presentó en septiembre de 1951 para la asignatura de Antonio García Bellido fue publicado en el *BAP* de 1956 (*OC XIV*: 467-493; JMB, sección arqueología, serie correspondencia: cartas de L. Michelena a J. Arín Dorransoro, 1951-08-16, 1951-09-10).

corpus onomástico medieval y la lexicografía literaria histórica, y otro dialectológico, en forma de monografías locales, especialmente en zonas recesivas de Navarra.

En noviembre de 1951 había fallecido el director de la ALV, el clérigo Resurrección M. Azkue, cuyo magno diccionario ‘trilingüe’ de principios de siglo (1905-06) Michelena se proponía revisar y a quien dedicó una sentida necrología en el *BAP* (*OC X*: 209-210). Como queda dicho, la valiosa biblioteca vasca del difunto Urquijo había sido adquirida en junio de 1951 por la diputación provincial de Gipuzkoa, reafirmando a San Sebastián, tal y como señalaba Michelena, en el lugar idóneo para un centro oficial que, asociado al CSIC y con el apoyo de las diputaciones vascas, continuase con nuevos bríos la fallida labor del SLP de la RSVAP y colaborase en proyectos como el diccionario etimológico de Tovar.

El segundo texto (*OC X*: 420-424), dirigido precisamente al rector de la Universidad de Salamanca, está escrito tras el ingreso de Michelena en la ALV como miembro de número en junio de 1952, nada menos que como sustituto de su presidente ‘vitalicio’, Azkue, cuando aún faltaba un año para que publicase, por encargo de la RSVAP, el que sería su primer y alabado libro: *Apellidos vascos* (1953), reeditado en 1955 y 1973 (*OC IX*: 1-235).⁴⁰ La ALV había protagonizado un escándalo político, silenciado por la prensa franquista, pero a causa del cual uno de sus miembros, Federico Krutwig, vizcaíno de padre alemán, se había visto obligado a exiliarse por denunciar durante un acto público, en mayo de 1952, la política lingüística de la Iglesia vasca y por ende del Estado español (Ugarte 2018: 298-334).

Michelena —quien profesionalmente se dedicaba a la enseñanza privada, complementada con clases de vascuence en el Ateneo de San Sebastián, secretariado de redacción en el *BAP*, etc.— pedía la ayuda de un falangista, Tovar, opuesto a la hegemonía cultural católica, con el fin de despejar el estatus legal de la ALV y mejorar su precaria situación económica, para lo que preveía constituirse en filial del CSIC —cosa que no sucedería— y contar con la colaboración de la cátedra ‘Manuel de Larramendi’. Este suceso político relacionado con la ALV removió el forzoso inmovilismo franquista y condicionó la actividad posterior de los estudios vascos.

De hecho, Agud y José Miguel Azaola, dos figuras más próximas al liberalismo residual del Ateneo de San Sebastián —conocido oficialmente como Círculo Cultural Guipuzcoano— que a la RSVAP, preparaban su propio proyecto de cátedra desde finales de 1951, el cual mostraron a un edil de la ciudad en la primavera de 1952 y para el que también creían contar con el apoyo del CSIC, por lo que acudieron al rector Tovar para presentar el proyecto oficialmente en el Ayuntamiento de San Sebastián.⁴¹ La creación en la Universidad de Barcelona de una cátedra de lengua española y, viceversa, una cátedra de lengua catalana en la Universidad de Madrid, provocó algunos equívocos, pero también terminó de convencer a algunas auto-

⁴⁰ En la misma sesión de la ALV fue elegido el presbítero Moullet ‘Oxobi’, como sustituto del difunto obispo vasco-francés Saint-Pierre, y se confirmó la dirección académica del donostiarra Echaide (Berriketari 1952). Pese a que Michelena gozaba ya de cierta reputación, desde Alemania Bouda mostró extrañeza por su nombramiento, al parecer confundiéndolo con el doctor Yrigaray (JMB, sección estudios vascos, serie correspondencia: carta de K. Bouda a J. M. Barandiarán, 1952-08-09).

⁴¹ FSS-JA: carta de J. M. Azaola a A. Tovar, 1952-06-11.

ridades locales (*La Vanguardia Española* 1952-05-31).⁴² El pleno del Ayuntamiento de San Sebastián del 5 de diciembre de 1952, presidido por el alcalde Juan Pagola, optaría finalmente por restablecer otra entidad bajo la dirección de M. Dolores Aguirre: la Escuela Municipal de Lengua y Declamación Vasca, la cual combinaba la enseñanza de la lengua con el teatro vasco y había funcionado con normalidad desde 1914 hasta la guerra civil.⁴³



Imagen 04

Homenaje al sacerdote y filólogo Antoni Griera en el monasterio de Sant Cugat del Vallès, sede del Instituto Internacional de Cultura Románica (01-09-1955).
De pie, de izquierda a derecha: Manuel Companys, Gregorio Salvador, Manuel Alvar, Sever Pop, Luis Michelena, Antoni M. Badia, Francisco Marsá y Jon Bilbao.
Sentados, de izquierda a derecha: Antoni Griera y Germà Colón.
(Fuente: Biblioteca de Koldo Mitxelena Kulturunea-Diputación Foral de Gipuzkoa / Fondo Koldo Mitxelena Elissalt)

En junio de 1952 se reunió la asamblea general de la RSVAP bajo la presidencia del vizcaíno José M. Areilza, nuevo director tras la muerte de Urquijo, exembajador de España en Argentina y responsable político de la refundación de la ALV en 1941

⁴² «Decreto de 30 de mayo de 1952 por el que se crea en la Universidad de Madrid la *Cátedra Juan Boscán*, destinada al estudio de la Lengua y literatura catalanas» y «Orden de 5 de noviembre de 1952 por la que se dota la segunda cátedra de *Historia de la Lengua y de la Literatura españolas* de la Universidad de Barcelona», *BOE*, 1952-06-24, 1952-11-27.

⁴³ Archivo del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián: Libro de Actas, 1952-12-05. La idoneidad de la exprofesora de la escuela había sido certificada por el secretario municipal el 22 de febrero de 1952, H-03783-07. Curiosamente, poco después el consistorio donostiarra valoró como mérito el conocimiento del euskera en los concursos para encargo de las centrales eléctricas de Landarbaso y Txoritokieta y de la finca de Artikutza («Anuncios oficiales», *BOE*, 1953-01-22, 1953-09-05).

con un cariz derechista-españolista (Ugarte 2016). El SLP parecía extinguido, pero la RSVAP reafirmó su intención de crear un «centro, laboratorio o cátedra de vascuence, con rango universitario» (RSVAP 1952a).

Los cambios políticos en Gipuzkoa facilitarían la constitución de la nueva entidad cultural. El 7 de julio de 1952 el Ministerio de Gobernación había nombrado nuevo presidente de la diputación al tradicionalista José M. Caballero, abogado y gerente de una fábrica papelera de Tolosa. Cuando el nuevo presidente provincial tomó posesión de su cargo el 12 de julio de 1952, Tomás Garicano Goñi, gobernador civil de Gipuzkoa desde septiembre de 1951, haciendo uso de sus amplias prerrogativas, marcó las líneas rojas a la autonomía administrativa de la corporación provincial y al uso pretendidamente separatista de la cultura vasca.⁴⁴

Estas inquietudes se vuelven a poner de manifiesto públicamente durante la Semana Vasca organizada del 26 de julio al 3 de agosto por *El Diario Vasco* de San Sebastián —periódico filomonárquico dirigido por Juan M. Peña Ibáñez— con la colaboración de la RSVAP. Participaron en ella, como pregoneros desde el balcón de la antigua casa consistorial, Areilza y el carlista Antonio Arrúe (RSVAP 1952b). El maurrasiano Areilza hizo un furioso alegato guerracivilista, concebido probablemente como respuesta al discurso académico de Krutwig. El abogado guipuzcoano Arrúe, figura más incómoda para el oficialismo franquista, hizo un insólito discurso en euskera en el que mostró su preocupación por la pervivencia misma de la lengua.⁴⁵

Por otro lado, Pericot y Tovar pronunciaron durante la Semana Vasca sendas conferencias más propias de un congreso científico, el primero sobre los orígenes prehistóricos del pueblo vasco y el segundo, sobre su proyecto de diccionario etimológico, para el que contaba con la ayuda de Michelena, pese al escaso entusiasmo de este último.⁴⁶ A la orientación ‘vasco-caucásica’ de la empresa se añadía su motivación política antiseparatista, con un recién creado Centro de Estudios Vascos de FET y de las JONS que desde Bilbao se sumaba al eje Salamanca-San Sebastián (Tovar 1952, 1954). El discurso de clausura de la Semana Vasca, el 3 de agosto, estuvo a cargo del Ministro de Justicia, el tradicionalista vizcaíno Antonio Iturmendi, pero ante su presencia, la de Caballero y la de Garicano Goñi, el presidente de honor de la RSVAP, Mendizábal, conde de Peñaflorida, pidió a la diputación provincial de Gipuzkoa que crease, en colaboración con la ALV y la RSVAP, «un seminario, laboratorio lingüístico o cátedra» que fuese nada menos que el primer paso hacia «la Universidad Vasco-Navarra».⁴⁷

⁴⁴ *La Voz de España* 1952-04-27, 1952-07-10, 1952-07-13; *El Diario Vasco* 1952-04-27, 1952-07-13; *Actas* 1953: 25-30, 35-36, 71-72, 74. Según Eugenio Ibarzabal (2019: 255), el barón de Benasque fue cesado por su actitud pusilánime ante la huelga general de 1951.

⁴⁵ Arrúe pertenecía al sector ‘falcondista’ que había rechazado la unificación política de carlistas y falangistas. Según información de Francesco Cavaletti, cónsul de Italia en San Sebastián, en abril de 1938 «[t]res personajes del carlismo vasco, Arrúe, Juaristi y Zuazola, fueron confinados por haber redactado un violento escrito acerca de la propiedad del diario guipuzcoano *La Voz de España* y en los medios falangistas abundaron las acusaciones de que los nacionalistas vascos se ocultaban bajo la etiqueta tradicionalista» (Tusell 1992: 297).

⁴⁶ CCG-RP: carta de L. Michelena a R. Piñeiro, 1952-08-02.

⁴⁷ *El Diario Vasco* 1952-07-27, 1952-07-29, 1952-07-30, 1952-07-31, 1952-08-02, 1952-08-03, 1952-08-05.

3. El Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo»

El apoyo de Caballero respecto al proyecto cultural se mantuvo inalterable y el 13 de diciembre de 1952 presentó una moción para crear el 'Seminario de Vascuence Julio de Urquijo' a la comisión de Educación, Deportes y Turismo. En las instituciones oficiales de Gipuzkoa se estaba creando un ambiente mínimamente favorable a euskera, dentro de la escasa autonomía administrativa que se vería ampliada con la Ley de Bases de Régimen Local en diciembre de 1953. En cuanto al contenido de la moción del presidente, la autoría no reconocida de Michelena es evidente, ya que retoma las ideas expresadas por este una y otra vez desde la creación del SLP de la RSVAP en 1949.⁴⁸

De hecho, algunas partes del discurso del conde de Peñafloreda y de la moción de Caballero estaban tomadas del tercer texto inédito de Michelena (*OC X*: 425-431) recuperado por Satrústegui, donde el filólogo vasco, con un tono más optimista, volvía a desarrollar la idea de crear en San Sebastián un centro de estudios de rango universitario inspirado en la figura de Urquijo. En el texto señalaba las carencias de las cátedras extracurriculares de las universidades de Burdeos y Salamanca que dirigían Lafon y Tovar, respectivamente, y la necesidad de crear un seminario docente en el propio País Vasco para formar vocaciones lingüísticas, desarrollar tesis doctorales, colaborar con investigadores extranjeros y organizar cursos de verano. El plan seguía siendo el filológico, lexicográfico y dialectológico señalado más arriba, al que se añadía ahora la historia de la literatura vasca, dirigida a un público más general.

Fue Michelena, pues, quien puso el nombre de «Julio de Urquijo» al nuevo seminario, en honor al filólogo carlista, una figura políticamente conveniente entonces. El secretario provincial Ciriquiain, así mismo, se implicó personalmente en la fundación del nuevo organismo (*Urkizu* 2004: 41; *OC X*: 270). En el archivo de Ciriquiain hay una serie de borradores que demuestran que el cuerpo principal de la moción del presidente provenía de Michelena y que el secretario provincial interpoló una introducción y una conclusión jurídicas, conformes a la Ley de Bases de Régimen Local de 1945 y a la Ley sobre ordenación de la Universidad española de 1943.⁴⁹ No en vano, el seminario deseaba adscribirse a la Universidad de Valladolid y al CSIC. De hecho, como órgano oficial del seminario, la moción del presidente proponía se usase el boletín de la RSVAP, delegada provincial del CSIC.

La comisión de Educación, Deportes y Turismo presidida por el diputado Miguel Sagardía emitió un dictamen favorable el 29 de enero de 1953, propuso el nombre de 'Seminario de Filología Vasca' en lugar del 'Seminario del Vascuence' y estimó un presupuesto anual de unas 35.000-40.000 pesetas. Finalmente, la diputación provincial de Gipuzkoa creó oficialmente el Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo» el 3 de febrero de 1953, lo que fue aplaudido sin reservas por la RSVAP, pese a que no se hacía alusión a todos los esfuerzos realizados por dicha entidad desde 1949 (RSVAP 1953).

Como el País Vasco continuaba privado de distrito universitario propio, el SFVJU nació necesariamente adscrito a la Universidad de Valladolid, pero con la intención de colaborar con la cátedra 'Manuel de Larramendi' de Salamanca. El SFVJU

⁴⁸ CCG-RP: cartas de L. Michelena a R. Piñeiro, 1951-11-22, 1952-06-17.

⁴⁹ KMK, fondo general: papeles de Mariano Ciriquiain Gaiztarro, [1952].

tendría su sede en el palacio provincial, ya que continuaba el legado de la desaparecida SEV y del propio Urquijo. Como cualquier proyecto oficial en favor del euskera levantaba sospechas por franquista que fuese, el presidente clausuró la sesión del 3 de febrero de 1953 con una soflama españolista y guerracivilista, antes de que la diputación aprobara el dictamen por unanimidad (*Actas* 1954: 2-7; SFVJU 1955: 47-56).

La diputación en su sesión del 12 de mayo de 1953 aprobó el reglamento del SFVJU que la comisión de Educación, Deportes y Turismo había preparado el 7 de mayo. Según el reglamento, el director de la ALV —el integrista Ignacio M. Echaide— era miembro nato del patronato del SFVJU, junto a representantes de otras instituciones: el presidente provincial, quien presidiría el patronato; dos diputados de la comisión de Educación, Deportes y Turismo (Sagardía, Mendiola); el rector de la Universidad de Valladolid y el decano de la Facultad correspondiente; el director del instituto ‘Peñaflorida’ de San Sebastián (Royo Villanova); el director del *BAP* (Manso de Zúñiga); y el jefe del servicio de archivos y bibliotecas (Arocena), en calidad de secretario del patronato. El director del SFVJU, por otro lado, tendría carácter de funcionario y lo debía nombrar la diputación por oposición entre licenciados de filosofía y letras.⁵⁰

Habían transcurrido cinco meses desde que se presentó la moción hasta que se aprobó el reglamento, prueba de que el proceso no había sido tan fácil. Durante el verano la Universidad de Valladolid aceptó la relación orgánica, pero propuso un representante ajeno a su distrito para el consejo asesor: el rector de Salamanca, Tovar. Cuando en octubre todo parecía bien dispuesto para empezar debidamente el curso, la maniobra para nombrar al director del SFVJU fracasó estrepitosamente.⁵¹ Algunas autoridades provinciales —con el acuerdo de miembros de la RSVAP, la ALV y de Tovar— habían consensuado proponer a Michelena para el puesto de director, pero fue vetado en razón de sus antecedentes políticos. Aquello fue un golpe durísimo para él, que equiparó al sufrido cuando fue detenido y encarcelado por segunda vez en 1946 —tras haberlo estado entre 1937 y 1943—, tal y como confesaría a Piñeiro.⁵²

Casi medio año después de que se aprobasen los estatutos del SFVJU, el 5 de noviembre de 1953, la comisión de Educación, Deportes y Turismo presidida por Sagardía remendó apresuradamente un nuevo dictamen. Al parecer, era imposible organizar las oposiciones requeridas por el reglamento para seleccionar un director, pues de llevarse el proceso a cabo, no daría tiempo a comenzar el inminente curso 1953-54. Como solución transitoria, el dictamen propuso nombrar a José M. Urrutia director interino, sin carácter de funcionario provincial. El dictamen resaltaba al profesor del seminario diocesano y canónigo de la catedral del Buen Pastor aquello que no podía decir de Michelena: «sus antecedentes políticos son de absoluta limpieza y no le inhabilitan para el ejercicio de una función que, por sus características especiales, es materia de recelos» (*Actas* 1954: 175).

⁵⁰ KMK: carta de I. M. Echaide a A. Yrigaray, 1954-07-14; *Actas* 1954: 57-59; SFVJU 1955: 57-59.

⁵¹ CCG-RP: cartas de L. Michelena a R. Piñeiro, 1953-07-19, 1953-08-22.

⁵² CCG-RP: carta de L. Michelena a R. Piñeiro, 1954-01-01. Habría que investigar en el Archivo Histórico Provincial de Gipuzkoa (Oñati) y en el Archivo General de Gipuzkoa (Tolosa) la influencia del omnipotente gobierno civil en estas decisiones.

A pesar de su formación en filología clásica, el director Urrutia no pudo llevar a cabo las investigaciones previstas, ya que era un puesto diseñado ad hoc para las cualidades de Michelena. En el curso 1953-54 se matricularon 137 alumnos en las clases de euskera, en concurrencia con las clases del Ateneo de San Sebastián y de la Escuela Municipal de Lengua y Declamación Vasca. Superado por las labores de investigación y el número de alumnos, Urrutia se limitó a dar clases de lengua en la biblioteca provincial. El sacerdote cobraba 4.000 pesetas trimestrales por ese trabajo.⁵³ En opinión de Echaide, quien muy probablemente recelaba de un 'abertzale' como Michelena, había que nombrar a un sustituto adecuado para la dirección. Tampoco se había formado el 'comité de estudios' que señalaba el reglamento. El abogado carlista Arrúe se reunió en julio con su amigo Caballero para hablar del SFVJU.⁵⁴ Ese verano, tras discutir el asunto con Echaide y Arrúe, el presidente de la diputación estaba dispuesto a aceptar un presupuesto 100.000 pesetas e integrar a Michelena de alguna manera en el SFVJU.⁵⁵

Asimismo, querían dar solemnidad al nuevo curso del SFVJU, por medio de unas conferencias impartidas por Bouda, tal y como había propuesto el director de la ALV. En opinión de las autoridades provinciales, el lingüista alemán, con el visto bueno del germanófilo Tovar, confería un brillo políticamente aceptable al proyecto. A pesar de que se mostraban dispuestos a fortalecer las tareas investigadoras del SFVJU, las autoridades provinciales no tenían intención de postergar las clases euskéricas, y deseaban nombrar a Urrutia catedrático de vascuence del SFVJU.⁵⁶ Una vez incorporadas las condiciones expresadas por Caballero y Ciriquiain, el director de la ALV envió una nueva propuesta, pues la anterior se consideró como no recibida.⁵⁷ La base era un proyecto diseñado por Michelena que apuntaba ya a la labor científica de toda una vida no exenta de frustraciones y desencuentros.⁵⁸ Estos eran los trabajos que querían encomendarse al director filológico del SFVJU:

- «Publicación de cuatro textos antiguos de interés científico en el [BAP]». Según los papeles de Ciriquiain conservados en KMK, Michelena se refería, por un lado, a unas escrituras apócrifas recogidas por el vizcaíno Juan Ramón Iturriza (1741-1812) y a la *Doctrina christiana en romance y basquence* (1596) del alavés Juan Pérez de Betolaça —cuya fotocopia estaba en la biblioteca de Urquijo⁵⁹—, los cuales se publicarían en el BAP de 1954 y 1955, respectivamente. La edición del tercer texto nunca llegó a publicarse. El único ejemplar conocido de la *Doctrina christiana escrita en romance y basquence, lengua-*

⁵³ KMK: carta de I. M. Echaide a J. M. Caballero, planificación del SFVJU y borrador del decreto presidencial, 1954-09-16.

⁵⁴ KMK: carta de I. M. Echaide a A. Arrúe, 1954-07-28.

⁵⁵ KMK: carta de I. M. Echaide a A. Yrigaray, 1954-08-04.

⁵⁶ KMK: escrito de [M. Ciriquiain] a I. M. Echaide, 1954-09-18.

⁵⁷ KMK: cartas de I. M. Echaide a J. M. Caballero, planificación del SFVJU y borrador del decreto presidencial, 1954-09-20. KMK: cartas de A. Arrúe y L. Michelena a I. M. Echaide, 1954-09-11, 1954-09-12.

⁵⁸ Algunos años después, un miembro destacado del exilio nacionalista vasco quiso ridiculizar la autoridad de que gozaba Michelena concediéndole el título de «Administrador e Inspector General de la Lengua Vasca» (Gárate 1971: 95).

⁵⁹ KMK-JU: carta de A. Irigoyen a L. Michelena, 1955-07-05. La carta está archivada con el catecismo.

jes de este Obispado de Pamplona (1626) de Juan Beriayn estuvo depositado en la biblioteca de Urquijo, pero era propiedad de la familia Yrigaray.⁶⁰ El cuarto texto citado por Michelena eran las notas de Oihénart al diccionario manuscrito de Silvain Pouvreau y algunos refranes manuscritos de Oihénart fotocopios por Urquijo, los cuales no serían publicados hasta 1967. Antes, en 1954, vieron la luz dos trabajos sobre obras en dialecto vizcaíno cuya fotocopia o transcripción obtuviese Urquijo. Por un lado, la edición del catecismo anónimo *Viva Iesus* (circa 1640) y, por otro lado, unas notas de Michelena sobre los *Refranes y sentencias comunes en bascuence, declaradas en romance* (1596) (OC XI: 131-139, 187-204, 207-223, 299-326, 371-380).

- «Publicación del Diccionario de Landuchio (1562) en Salamanca». La edición crítica de este valioso testimonio del extinto dialecto alavés, a cargo de Agud y, sobre todo, Michelena —basada en las fotocopias del manuscrito obtenidas por Urquijo—, debido a dificultades materiales y filológicas, tardaría algunos años en publicarse, no por la Universidad de Salamanca, sino por el propio SFVJU: *Dictionarium linguae Cantabricae* (1958) (OC XII: 199-363).⁶¹ Del mismo modo, las anunciadas ediciones de los manuscritos del franciscano vizcaíno Pedro Antonio Añibarro (1748-1830), importantes desde el punto de vista de la lexicografía y la gramática históricas, no fueron publicadas por Luis Villasante (1956) hasta la década de los años 60. En cualquier caso, Michelena continuó recopilando y editando textos históricos vascos, imprescindibles para la reconstrucción diacrónica de la lengua.
- «Recogida de microfílm de impresos y manuscritos para la Biblioteca de la Diputación». Según los papeles de Ciriquiain (KMK), Michelena se refería a los glosarios vasco-islandeses publicados por Nicolaas G. H. Deen en su tesis doctoral de 1937, la parte euskérica de la *Crónica de Ibarгүйen-Cachopin* (circa 1580-1620), los manuscritos oñatienses del sacerdote Manuel Umérez (1757-1818), el catecismo manuscrito de Makirriain (1828) que poseía Yrigaray y otros documentos procedentes de Navarra.
- «Puesta en limpio de los materiales Roncaleses recogidos ya en magnetofón e impresión en discos». Michelena quería crear una fonoteca dialectológica en la diputación de Gipuzkoa, siguiendo el modelo del Museo Vasco de Bayona y la abadía benedictina de Belloc.
- «Preparación de una campaña de recogida de primavera o verano en Salazar, Roncal u otro lugar apropiado». Michelena contaba con la colaboración de Elósegui y Beloqui del grupo Aranzadi, y de sus aparatos magnetofónicos. Como hemos dicho más arriba, habían hecho grabaciones en el Roncal en 1952 e hicieron una segunda sesión en abril de 1954, que no dio mayor resultado. Pasarían varios años antes de que Michelena explorase el contiguo valle de Salazar (OC VII: 135, 681).

⁶⁰ KMK-JU: cartas de A. Yrigaray a J. Urquijo, 1926-07-21, 1931-03-12, 1935-08-01, 1943-11-23. Puede que la confusión en torno a su dueño impidiese o dificultase su publicación (cf. Akesolo 1984: 47).

⁶¹ KMK-KM: correspondencia entre I. M. Echaide y el presidente de la diputación de Gipuzkoa, 1958-01-20, 1958-01-22, 1958-03-27.

- «Recogida de materiales Iruneses, en invierno, para la tesis de [Emilio] Mas». Este último quiso hacer su tesis doctoral en la Universidad de Salamanca, habilitada para ello desde noviembre de 1953.⁶² Con la aquiescencia del rector Tovar, Michelena hubiese sido el director vicario de los proyectos de ‘seminaristas’ como Mas o Isabel Ormazábal, pero estas tesis nunca se llevaron a cabo.⁶³
- «Preparación de fichero de léxico durante el curso 1954-55; mil a 2.000 papeletas». Según los papeles de Ciriquiain (KMK), este fichero debía servir para alimentar tres proyectos lexicográficos: el diccionario etimológico de Tovar, un diccionario manual castellano-vasco y la revisión del diccionario de Azkue. En cuanto al diccionario etimológico, Michelena, debido a su desconfianza en el proyecto, delegó su labor en otros ‘seminaristas’ como Agud (1968) y Ormazábal, quien durante el curso 1954-55 vació obras lexicográficas de Iribarren, Alvar, Lafon, Lacombe, Arnal Caverio y Merino Urrutia.⁶⁴ Según Agud, desde julio de 1953 a febrero de 1955, el SFVJU preparó 1.969 fichas.⁶⁵ Michelena hizo algunas de ellas y aceptó traducir del alemán el libro *Nombres vascos de las plantas* (1955) de Bouda y Baumgartl, pero evitó a todo trance comprometerse.⁶⁶ Debido a esta falta de interés del ‘asesor técnico’ del SFVJU, las lagunas del proyecto resultaron insalvables, no resistiendo la comparación con diccionarios modélicos como el castellano (e hispánico) de Joan Corominas, a pesar de que este último sí colaboró con abundantes notas y observaciones (Echenique 1999).⁶⁷ Unos incompletos materiales etimológicos (Agud & Tovar 1989-94) solo pudieron ver la luz a través del SFVJU una vez fallecido Michelena.⁶⁸ El diccionario castellano-vasco tampoco le interesó a este último, ya que, según su criterio, correspondía a una fase posterior, en la que el euskera fuese una lengua normativizada comparable al español. En cuanto a la reedición de la obra de Azkue, esta fue un encargo de la ALV, solicitada, entre otros, por Tovar en el *BAP* (1947) y por la sección filológica del Segundo Congreso Internacional de Estudios Pirenaicos en 1954. La interminable revisión crítica a que la sometió Michelena la transformaría en un nuevo *Diccionario general vasco* (1987-2005), basado en el vaciado exhaus-

⁶² «Decreto de 6 de noviembre de 1953 por el que se concede a la Universidad de Salamanca la potestad de conferir el grado de Doctor en todas sus Facultades», *BOE*, 1953-11-15. Archivo de la Universidad de Salamanca, fondo Antonio Tovar: cartas de E. Mas a A. Tovar, 1955-02-10, 1955-02-23.

⁶³ KMK-KM: carta de A. Tovar a L. Michelena, 1955-06-06.

⁶⁴ KMK-KM: dossier sobre el curso 1954-55 del SFVJU y recibos de M. I. Ormazábal, [1955-10-31].

⁶⁵ Archivo de la Universidad de Salamanca, fondo Antonio Tovar: carta de M. Agud a A. Tovar, 1955-02-10.

⁶⁶ ABA, fondo Antonio Tovar: correspondencia entre A. Tovar y L. Michelena, 1953-06-08/1985-10-13.

⁶⁷ ABA, fondo Antonio Tovar: cartas de J. Corominas a A. Tovar, 1952-05-29/1979. KMK-KM: correspondencia entre J. Corominas y L. Michelena, 1955-06-25/1986. En Bilbao, la ayuda inicial del catedrático de bachillerato Mario Grande (1952, 1954) no prosperó. AUSA, fondo Antonio Tovar: cartas de M. Grande a A. Tovar, 1955-02-13, 1956-04-09, 1956-04-10.

⁶⁸ Ahora existe un diccionario etimológico inspirado en la reconstrucción (pre)histórica de Michelena y basado en un aparato documental actualizado (Lakarra, Manterola & Seguro 2019).

tivo de la literatura histórica, cuyo primer volumen no llegó a publicarse en vida de su director.

- «Preparación de una encuesta (250 a 500 preguntas) lingüística en el país para Navidad». Este cuestionario fonético, morfológico y sintáctico —paralelo al cuestionario etnográfico de un Barandiarán integrado en el grupo Aranzadi— no pasó de ser un borrador que debía servir al frustrado proyecto de Atlas Lingüístico del País Vasco.⁶⁹ El rector Tovar estaba dispuesto a apoyar económicamente el Atlas, pero dejaba su realización en manos de investigadores locales. En abril de 1955 se anunció un proyecto oficialmente dirigido por Tovar y Lafon con la colaboración de Yrigaray, Bilbao, Barandiarán y el secretario Michelena (*El Diario Vasco* 1955-04-27). El verano de 1955 Bilbao y Michelena, en representación de Tovar, se desplazaron a Sant Cugat del Vallès para participar en el homenaje a Griera, donde presentaron el proyecto a los romanistas allí reunidos.⁷⁰ Pese a contar con modelos como el occitano de Séguy y aportaciones parciales como las de Yrizar (2001), la obra de un Atlas Lingüístico del País Vasco propiamente dicho no se comenzaría hasta los años 80, debido a las dificultades materiales y técnicas que presentaba la cartografía de dialectos ‘prerrománicos’ (*OC VII*: 461-504, 571-610).
- «Preparación de dos trabajos sobre onomástica para el Congreso Internacional Onomástico de abril próximo». Michelena, gracias a su relación con Tovar, figuró como uno de los organizadores del ICOS de Salamanca de abril de 1955 (Cortes, García Blanco & Tovar 1958), a pesar de que la onomástica le parecía «dentro de la lingüística la rama menos exacta y menos rigurosa».⁷¹ Asimismo, junto a los ‘seminaristas’ Agud e Yrigaray, presentó varias comunicaciones que se publicaron en las actas del congreso (*OC IX*: 309-326, 403-424). En cualquier caso, el estudio de la onomástica vascónica antigua y medieval siguió siendo inexcusable en la historia de una lengua muy pobre en testimonios extensos anteriores al siglo xvi.
- «Tesis doctoral sobre Fonética Histórica Vasca». Michelena envió una comunicación sobre algunos problemas de fonética histórica al congreso de la SIEB organizado en Bayona el verano de 1954, pero no llegó a publicarse.⁷² Entrado el año 1955 comenzó su tesis sobre el mismo tema, como primer paso para levantar el edificio de la historia interna de la lengua vasca, tal y como Menéndez Pidal había hecho o, más exactamente, seguía haciendo con el español (Menéndez Pidal 2005).⁷³ El 26 de mayo de 1959, la máxima calificación le fue otorgada por un tribunal formado por mayoría de discípulos ‘pida-

⁶⁹ JMB, sección etnografía, serie correspondencia: cartas de L. Michelena a J. M. Barandiarán, 1954-03-11, 1954-08-21. Incluso un lingüista tan poco vascófilo como Albert Dauzat había lamentado su falta en un escrito enviado al congreso de la SIEB en 1954 (Larronde 2004b: 32)

⁷⁰ KMK-KM: correspondencia entre A. Griera, A. Tovar y L. Michelena, 1955-08-01/1955-10-12.

⁷¹ CCG-RP: carta de L. Michelena a R. Piñeiro, 1955-05-27.

⁷² Como muestra Larronde (2004b), este congreso fue el canto de cisne de una SIEB en horas bajas. A la sección de lingüística y toponimia, presidida por un amateur como José M. Vilallonga, conde de Vilallonga, se presentaron comunicaciones de Michelena, Lafon, Tournier, Altube, Gavel, López de Guereñu, Janpierre y van de Wijer, presidente del ICOS.

⁷³ CCG-RP: carta de L. Michelena a R. Piñeiro, 1955-12-23.

- linos': Vallejo, Lapesa, Alonso, Balbín y Fernández Galiano (RSVAP 1959). El resultado es quizás su obra más original e importante: *Fonética histórica vasca* (1961), reeditada en 1977 y 1985 (OC VI).
- «Cursillos dados por vascólogos de reconocido prestigio». Como veremos, Bouda daría un curso durante la inauguración oficial del SFVJU, a quien seguiría el franciscano Ignacio Omaechevarría con tres conferencias sobre «La perspectiva histórica en la lingüística vasca». ⁷⁴ En años sucesivos se acercaron a la tribuna del SFVJU oradores como Apraiz, Lafon, Holmer, Lacarra (1957), Barandiarán (1956), Caro Baroja, etc. El *BAP* siguió publicando artículos filológicos de autores como Tovar, Michelena, Bidegain, Ruiz de Larrínaga, Lafon, Yrigaray, Gifford o Yrizar, los cuales inicialmente se reeditaron en un *Anuario* que no tendría continuidad hasta 1967. El objetivo inmediato era el intercambio de publicaciones con otras entidades científicas. ⁷⁵ En 1957 se organizó un homenaje a Louis-Lucien Bonaparte con motivo del centenario de sus investigaciones 'vascológicas', pero todo un Congreso Internacional de Lingüística Vasca patrocinado por el Ministerio de Educación Nacional, previsto para septiembre de 1958 en San Sebastián, no prosperó, quizás por motivos políticos (cf. *La Gaceta del Norte* 1958-04-06). ⁷⁶
 - «Cursillos de verano de introducción a estudios sobre la lengua vasca». Según los papeles de Ciriquiain (KMK), los profesores Manuel Muñoz Cortés y Jaime Oliver Asín, sobrino del difunto arabista Miguel Asín, estaban interesados en iniciarse en la lengua vasca por medio de estos cursillos.
 - «Publicación de una antología de textos en prosa», en base a una antigua idea de Yrigaray. Debido a las dificultades y demoras impuestas por la censura civil, la publicación de inofensivos libros euskéricos era tarea hercúlea. Por ejemplo, la edición de *El Doctor Peru Abarca* del clérigo Juan Antonio Moguel (1745-1804), con un prólogo poco afortunado de Arrúe, solo pudo publicarse en 1956 gracias al apoyo del presidente de la diputación y del SFVJU (Torrealdai 2000: 110-111).
 - «Fomento de la apertura en la Provincia de escuelas de lengua y literatura vascas», cuyo principal impulsor era Arrúe. En este sentido, hay que señalar la *Gramática vasca* preparada por Antonio Urrestarazu 'Umandi' en París, cuyo contenido Michelena se encargó de corregir y, en algunos puntos, de censurar, ya que los nacionalistas en el exilio usaron la obra para presionar al SFVJU, lo cual explica lo áspero de la correspondencia entre autor y editor (Urkizu 2004: 60-68). En cualquier caso, la editorial Itxaropena de Zarautz imprimió 2.000 ejemplares en diciembre de 1955 con el apoyo del SFVJU. ⁷⁷ El libro fue de gran ayuda en las clases euskéricas, ya que conoció nuevas ediciones en 1959 y en 1976.

⁷⁴ *La Voz de España* 1954-12-28, 1954-12-29.

⁷⁵ KMK-KM: carta de L. Michelena a M. Ciriquiain, 1955-01-27.

⁷⁶ KMK-KM: correspondencia entre I. M. Echaide y el presidente de la diputación de Gipuzkoa, 1958-01-20, 1958-01-22, 1958-03-27.

⁷⁷ ABA, fondo Andima Ibiñagabeitia: cartas de A. Urrestarazu a A. Ibinagabeitia, 1954-05-29, 1955-06-02, 1955-06-20, 1955-09-08, 1955-11-02, 1955-12-20.

El presidente provincial aceptó la última propuesta del director de la ALV, pese a que esta no recogía otros importantes trabajos señalados por Michelena para el fomento del euskera. Según los papeles de Ciriquiain (KMK), estos eran la creación de un gran diccionario español-vasco de autoría individual, con la colaboración de la ALV; continuar con las charlas literarias mensuales que se daban en la biblioteca provincial, con el objetivo de crear un círculo de estudiantes; la preparación de gramáticas y métodos de estudio para la enseñanza de un futuro estándar literario; y la creación de una revista euskérica más ambiciosa que las existentes. Resultado más o menos directo de estos proyectos serían, respectivamente, el *Diccionario castellano-vasco* (1965) del jesuita Plácido Múgica; la *Historia de la literatura vasca* (1960) de Michelena (OC XIII: 81-205); la citada *Gramática vasca* (1955) de 'Umandi' y, sobre todo, la reorientación de la revista *Egan* de la RSVAP bajo la dirección de Michelena, Yrigaray y Arrúe. Prueba de la atención con la que Michelena seguía las novedades de todo lo relacionado con su amado euskera, incluso la incipiente sociolingüística norteamericana tuvo eco en las páginas de *Egan* en 1956, a través del libro *Languages in contact* (1953) de Uriel Weinreich, más favorable a las lenguas minorizadas que la vieja escuela francesa (OC XIV: 333).

Finalmente, el 9 de octubre de 1954 se reunieron el presidente provincial, Mendiola, Arocena, Echaide y Ciriquiain. Caballero tomó las siguientes decisiones:

- Crear por decreto el consejo asesor del SFVJU, nombrando al presidente de la diputación director del seminario.
- Aceptando el deseo repetidamente manifiesto por Urrutia, destituirlo de su cargo de director del SFVJU.
- Inaugurar el curso 1954-55 el 3 de noviembre, invitando a las autoridades provinciales.
- Tal y como propusiera Echaide desde el principio, abonar 3.500 pesetas a Bouda por el curso de inauguración.⁷⁸

El consejo asesor que teóricamente se ocuparía de la dirección del SFVJU fue creado el 11 de octubre con los siguientes miembros: el presidente de la diputación, el presidente de la comisión de Educación Deportes y Turismo, Echaide, Arrúe, Mendiola, Yrigaray y el arquitecto Joaquín Yrizar (SFVJU 1955: 10). Este último había sido cesado de su cargo de diputado en 1945 por negar su voto al nombramiento honorífico provincial del Caudillo, en protesta por la supresión del 'concierto económico' (*Actas* 1946: 137-142; Yrizar 2001: 136-137). El consejo asesor del SFVJU se reunió por primera vez el 14 de octubre en el palacio provincial. En la reunión tomaron parte, asimismo, otras tres personas: Ciriquiain, Arocena y Francisco Juaristi, funcionario provincial próximo a Arrúe que había participado en la adquisición de la biblioteca de Urquijo.⁷⁹ En cuanto al profesorado de euskera, se encargaron de recopilar información sobre los candidatos. Finalmente, Caballero y Arrúe optaron por la licenciada en filosofía y letras Milagros Bidegain. También el antes citado 'Txillardegí', cuya pareja, Juana Forcada, había sido una de las candidatas iniciales, se encar-

⁷⁸ KMK: acta del consejo asesor provisional del SFVJU, 1954-10-09.

⁷⁹ KMK: acta del consejo asesor provisional del SFVJU, 1954-10-14.

garía de dar clases de euskera en el SFVJU posteriormente (Alvarez Enparantza 1997: 135, 139, 143).

Asimismo, decidieron crear el cargo de responsable de los estudios filológicos, cuyo único candidato era Michelena. Rechazaron darle el nombre de director, porque su único director era el presidente provincial, y optaron por usar el término ‘asesor técnico de estudios filológicos’. Tendría un sueldo mensual de 1.500 pesetas y sería el propio Caballero quien hablara con Michelena para discutir los pormenores. Por último, Echaide se encargaría de detallar las reformas de la oficina, la lista de impresos necesarios y otros aspectos materiales. El director de la ALV calculó un presupuesto de 100.000 pesetas para el curso 1954-55 del SFVJU, pero finalmente los gastos de dicho curso se redujeron a 55.000 pesetas. Sin embargo, cuatro años después el gasto previsto para el SFVJU fue de 203.000 pesetas.⁸⁰

Bouda tomó parte, como miembro correspondiente, en la sesión de la ALV celebrada en San Sebastián el 24 de septiembre de 1954, ciudad a la que acababa de llegar junto a su secretaria D. Baumgartl.⁸¹ Las conferencias del SFVJU se habían previsto para mediados de octubre, pero se fueron retrasando, quizás porque Bouda y Michelena, dejando a un lado sus diferencias personales, tuvieron que acudir primero a impartir el curso de la cátedra ‘Manuel de Larramendi’ de Salamanca durante la segunda mitad de octubre, ya que Tovar partía para los Estados Unidos a finales de mes.⁸² El curso de fonética vasca de Michelena, a diferencia del más etimológico de Bouda, causó una impresión muy positiva entre el profesorado salmantino en lo que sería el comienzo de una fructífera relación con la cátedra universitaria.⁸³

De este modo, casi dos años después de que se creara oficialmente, el 3 de noviembre de 1954 se inauguró solemnemente el SFVJU en el palacio provincial. La presidencia de la mesa la ocuparon Caballero, Sagardía, Mendiola, Laborde, Echaide, Churrua y Arrúe. A pesar de que el integrista Rufino Mendiola, en su calidad de catedrático de bachillerato, era delegado del Ministerio de Educación Nacional, fue notoria la ausencia de cargos gubernativos civiles y militares, cuya presencia era habitual en estos casos. Además de lamentarse públicamente por el retroceso del euskera y mostrar su apoyo a la nueva entidad, el presidente de la diputación se vio obligado a subrayar de nuevo el intachable españolismo franquista del SFVJU (1955: 16).

Tras la presentación del director de la ALV, Bouda impartió en francés su primera conferencia sobre la tradición de ‘vascólogos’ extranjeros a la que él mismo pertenecía. El profesor de la Universidad de Erlangen dio la bienvenida en euskera, quizás las primeras palabras que se escuchaban en esta lengua en un acto público del palacio provincial desde la guerra civil. En días consecutivos, daría otras tres confe-

⁸⁰ KMK: carta de I. M. Echaide a J. M. Caballero, 1954-10-20. KMK-KM: gastos del SFVJU del curso 1954-1955 y presupuesto del año 1959, 1955-10-31 y [1958].

⁸¹ Los restantes académicos reunidos en el palacio provincial fueron Echaide, Michelena, Yrigaray, Lecuona y Gorostiaga (Euskaltzaindia 1982: 14-15, 40).

⁸² JMB, sección etnografía, serie correspondencia: cartas de K. Bouda a J. M. Barandiarán, 1954-08-25, 1954-09-25, 1954-09-26, 1954-09-29, 1954-10-11, 1954-10-15. CCG-RP: carta de L. Michelena a R. Piñeiro y programa de la cátedra «Manuel de Larramendi», 1954-11-02.

⁸³ JMB, sección euskera, serie correspondencia: carta de M. Sánchez Ruipérez a J. M. Barandiarán, 1954-12-28.

rencias sobre la hipótesis ‘vasco-caucásica’.⁸⁴ Fueron conferencias escogidas en contra del criterio científico de Michelena, el cual se iría imponiendo poco a poco.⁸⁵ A pesar de todo, el ‘asesor técnico’ del SFVJU estaba entusiasmado con los medios que tenía a su disposición, tal y como se lo comunicó al franciscano Villasante.⁸⁶

Echaide, en su intervención inaugural, al tratar de explicar la creciente marginación del vascuence silenció las motivaciones políticas franquistas que vinculaban el desarrollo cultural de la lengua con el nacionalismo vasco, pero, sin embargo, no le faltaba razón cuando puso su atención sobre los cambios que el capitalismo global estaba generando en la psicología social, por encima (o debajo) de cuestiones identitarias: «¡Y luego se tendrá una piadosa sonrisa para los pobres indios de América e indígenas de Oceanía que cambiaban su oro por cuentas de cristal!» (SFVJU 1955: 21).⁸⁷ Entre otros, el diario carlista *El Pensamiento Navarro* celebró la creación del SFVJU, respaldando así a sus correligionarios que desde Gipuzkoa promovían el fomento oficialista del euskera (apud *Oficina Prensa Euzkadi* 1954-12-07).

Cuando, a finales de mayo de 1955, el Ministerio de Educación Nacional creó una nueva facultad universitaria en Bilbao —la sección económica de la de Ciencias Políticas y Económicas—, el problema de la falta de distrito universitario vasco volvió a discutirse públicamente, si bien no tuvo consecuencias inmediatas.⁸⁸ En ese sentido, Azaola, afincado ya en Madrid como colaborador del CSIC, pudo adivinar cuáles eran los sueños del responsable de un SFVJU oficialmente adscrito a la Universidad de Valladolid: «Ahora se trata de saber, si en San Sebastián, no podría hacerse algo parecido con la sección de románicas o de clásicas lo que daría al Seminario *Julio de Urquijo*, de manera automática, más importancia de la que hoy tiene, aunque quizá no tanta como la que merece tener».⁸⁹

Puede que los cambios en el gobierno civil y en la presidencia provincial de Gipuzkoa durante la segunda mitad de los años 50 no beneficiasen al SFVJU, pero este siguió contando con medios suficientes para seguir existiendo. En cualquier caso, el problema principal del SFVJU fue la incapacidad para formar un grupo estable de filólogos, a pesar de que Michelena siguió impartiendo cursos de lingüística en el palacio provincial. El SFVJU durante esta década participó en varios proyectos fallidos o aplazados: la lexicografía normativa de la ALV, el diccionario etimológico de Tovar, el Atlas Lingüístico del País Vasco, la tutoría de tesis doctorales, etc. Debido a estos problemas estructurales, el SFVJU no tomó verdadero impulso hasta los años 60, pero está claro que, desde la desaparición en 1936 de la *RIEV* de Urquijo, aquel asu-

⁸⁴ *El Diario Vasco* 1954-11-03, 1954-11-04, 1954-11-05; *Unidad* 1954-11-04; *La Voz de España* 1954-11-04, 1954-11-05.

⁸⁵ CCG-RP: carta de L. Michelena a R. Piñeiro, 1954-11-02.

⁸⁶ ABA, fondo administrativo: carta de L. Michelena a L. Villasante, 1954-11-06.

⁸⁷ Cuando el verano de 1955 el SFVJU publicó un pequeño volumen con estos discursos y conferencias, junto con la documentación fundacional, todo lo relacionado con los peliagudos nombramientos de Michelena y de Urrutia fue discretamente ocultado (KMK-KM: carta de L. Michelena a M. Ciri-quain, 1955-05-04).

⁸⁸ «Decreto de 27 de mayo de 1955 por el que se organiza la Facultad de Ciencias Políticas, Económicas y Comerciales (Sección de Económicas y Comerciales) en la Universidad de Valladolid, y se integra en la misma la actual Escuela de Altos Estudios Mercantiles de Bilbao», *BOE*, 1955-06-01.

⁸⁹ FSS-JA/KMK-KM: carta de J. M. Azaola a L. Michelena, 1955-06-16.

mió el desarrollo de los estudios de filología vasca, gracias a la ambición y solvencia científicas de su ‘asesor técnico’. Michelena continuó dando conferencias, participando en congresos y publicando trabajos fundamentales, los cuales han sido reunidos en quince imprescindibles tomos de obras completas (2011). Una vez despejadas sus responsabilidades políticas, pudo acceder en 1967 a la cátedra universitaria salmantina y en 1978 fue uno de los fundadores de la ansiada Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea, donde finalmente pudo formar una verdadera escuela filológica vasca.⁹⁰

4. La revista *Egan*

De todos modos, la aportación del SFVJU no se limitó a la pura lingüística. Por iniciativa de Azaola y otros, en 1948 la RSVAP había creado el suplemento literario bilingüe *Egan* con la intención política, al menos por parte de las autoridades franquistas que lo autorizaron, de refutar las acusaciones del nacionalismo en el exilio y divulgar un modelo de vascuence popular ajeno a la influencia ‘abertzale’ (Torrealdaí 2000: 74). Arocena, quien había ideado el nombre *Egan* (‘volando’), se ocupó inicialmente de la sección euskérica del suplemento, con la ayuda de Yrigaray.⁹¹ Luego esta labor editorial pasó a manos de Arteche, pero el bibliotecario provincial estaba muy ocupado, por lo que el único número de 1953 fue responsabilidad de Michelena, secretario de redacción del *BAP* (OC XIV: 273).⁹² Finalmente, en 1954, asumieron su dirección Yrigaray, Michelena y Arrúe, como representantes del SFVJU. Así mismo, mientras el boletín de la ALV estuvo suspendido, *Egan* cumplió en parte esa función. No en vano los tres directores de la revista eran académicos de número. Por un lado, publicaron algunas de las conferencias literarias organizadas por la ALV en la biblioteca provincial. Por otro lado, Yrigaray, bajo el seudónimo ‘Apat-Etxebarne’, dio cuenta de las actividades académicas, junto a las del SFVJU y otras entidades.

Michelena estaba convencido de que la formación de literatos era imprescindible para el futuro del vascuence como lengua viva.⁹³ Con ese fin, el suplemento *Egan* podía ejercer de caja de resonancia de esta actividad literaria, pero siempre que fuese más allá de su forzoso enclaustramiento político y estético. El autor euskérico vivo más importante en ese momento era Nicolás Ormaechea ‘Orixe’, un escritor poderoso, pero cuyo horizonte intelectual era más propio del Antiguo Régimen. El SFVJU le propuso escribir una breve historia bilingüe de la literatura vasca, pero este se negó, quizás por razones ideológicas. Según le explicó Michelena a ‘Orixe’ en enero de 1955, la nueva *Egan* pretendía ser una revista que diera cabida al ensayo, la literatura, la crítica cinematográfica, la actualidad cultural y las entrevistas a personalidades como Pío Baroja o el mismo ‘Orixe’ (Urkizu 2004: 43, 74-78). A pesar

⁹⁰ Se ha publicado recientemente una obra que sintetiza los frutos de dicha escuela filológica, cuya lectura nos ha sido de gran utilidad (Gorrochategui, Igartua & Lakarra 2018).

⁹¹ FSS-JA: carta de J. M. Azaola a E. Erquiaga, 1948-03-30.

⁹² Fue el primer número de *Egan* publicado íntegramente en euskera, con los siguientes contenidos: conferencia de Yrigaray sobre Axular, poemas del clérigo Echániz y una pieza teatral de ‘Lizardi’ recuperada por Labayen. Sin embargo, ese número no se publicó hasta la primavera de 1954 (ABA, fondo administrativo: carta de L. Michelena a L. Villasante, 1954-04-04).

⁹³ CCG-RP: carta de L. Michelena a R. Piñeiro, 1952-08-02.

de llevar fecha de 1954, en febrero de 1955 se publicó el primer número de la nueva época. En 1956 la tirada era de unos 1.200 ejemplares, incluyendo los que se repartían junto al *BAP*, lo que demuestra el éxito de la empresa, sobre todo en Gipuzkoa.⁹⁴ Para 1959 los cálculos relativos a los gastos de edición ascendían a 90.000 pesetas, y los ingresos, a 27.000 pesetas, gracias a sus 1.100 suscriptores.⁹⁵

Michelena ejerció, entre otros menesteres, de crítico literario, con el ánimo de suscitar la reflexión no solo sobre aspectos conceptuales, sino también sobre la forma del euskera empleado. Gracias a la labor editorial de Michelena, un escritor tan polémico e innovador como el parisino Jon Mirande pudo darse a conocer en las páginas de la revista donostiarra. Sin embargo, no todas las tendencias políticas pudieron desenvolverse con libertad en la renovada revista cultural, a causa del aborrecimiento que Arrúe sentía por el PNV y la democracia cristiana en general (Ibarzabal 2001: 149). Por ejemplo, artículos de Labayen y de 'Umandi' sobre la deseada unificación literaria solo pudieron aparecer en la revista *Euzko-Gogoa* de Guatemala, la cual se publicaba íntegramente en euskera desde 1950.⁹⁶

Gracias a la protección de algunas autoridades provinciales y de Arrúe, *Egan* gozó de ciertos privilegios respecto de la censura oficial. Los números se publicaron en vascuence años tras año, mientras una revista como *Destino* de Barcelona se publicaba solo en castellano o la *Colección Grial* (1951-52) de Vigo fue inmediatamente prohibida. Por esa razón, cuando en noviembre de 1954 el galleguismo del exilio y Ramón Piñeiro —quien recibía *Egan* a través de su amigo Michelena— denunciaron la política lingüística franquista ante la Unesco en Montevideo, tuvieron que hacer una pequeña excepción con el euskera en el caso de las publicaciones periódicas.⁹⁷

Si bien la presencia de eclesiásticos en la revista *Egan* no fue marginal, los nacionalistas vascos Michelena e Yrigaray trataron de impulsar una visión moderna de la cultura vasca desde el interior de la dictadura franquista. Dentro de los límites que imponía la censura oficial, procuraron publicar una revista vasquista y liberal. Ello provocó de manera inevitable un sordo enfrentamiento por la hegemonía cultural con el símbolo de la ortodoxia resistente en el exilio, *Euzko-Gogoa*, tal y como reconoció Michelena: «Existía la idea de que, al no existir libertad de expresión en el interior, la gente del exilio representaba mejor al País; los del exterior consideraban que no reflejábamos con autenticidad la realidad vasca. Naturalmente, nosotros pensábamos exactamente lo contrario» (Ibarzabal 2001: 149).

A pesar de que su director, el presbítero Joaquín Zaitegui, trasladó *Euzko-Gogoa* a Biarritz en 1956, contando con el apoyo del gobierno de Euzkadi, la revista dejó de publicarse en 1959. Mientras tanto, desde San Sebastián, *Egan* atrajo a jóvenes escritores antifranquistas como Gabriel Aresti, 'Txillardegui' o Juan San Martín, forjadores

⁹⁴ KMK-KM: oficio del SFVJU a la delegación guipuzcoana del Ministerio de Información y Turismo, [1956].

⁹⁵ KMK-KM: presupuesto del SFVJU para 1959, [1958].

⁹⁶ ABA, fondo Andima Ibiñagabeitia: carta de A. M. Labayen a A. Ibiñagabeitia, [1953-10-30].

⁹⁷ «Á prohibición de publicare revistas ou xornaes en lingua galega ou catalá, engadiuse a de publicarse artigos ou notizas nas linguas ditas» (Piñeiro 1954: 7). El propio 'lendakari' Aguirre envió un mensaje a la Unesco para denunciar el genocidio franquista de la cultura vasca, pero se limitó a describir el periodo comprendido entre 1938 y 1949, prescindiendo de referirse al SFVJU o la ALV (Ugalde 1981 II: 881-882).

del euskera 'batua' durante los críticos años 60 y 70. Prueba del conflicto generacional que se estaba gestando, el que fuera comandante de Michelena durante la guerra civil, Felipe Lizaso, consciente de la proyección intelectual de su excompañero de penas, le escribió en 1956 una carta para mostrarle de manera amistosa, pero enérgica, su disconformidad con el modelo de lengua que difundían desde la revista, poco respetuoso con la tradición literaria y académica 'abertzale'.⁹⁸

5. Conclusiones

Para concluir diremos que, superada la etapa más dura de la posguerra civil española, la dictadura franquista se vio impelida a modificar los aspectos más represivos de su política cultural, en el contexto de la 'guerra fría' y la homologación internacional del régimen por el bloque occidental. En lo que respecta a 'Euskal-Erria' y su lengua vernácula, estos cambios se percibieron en una relajación e incluso modificación de la política lingüística, tanto desde instancias ministeriales aperturistas, con la creación de una cátedra 'Manuel de Larramendi' en la Universidad de Salamanca, como con iniciativas de carácter provincial, con la fundación del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo» en San Sebastián.

De hecho, la creación en febrero de 1952 de la cátedra dirigida por el rector falangista Tovar fue un acicate para que, superando los fallidos esfuerzos de la RSVAP, la diputación de Gipuzkoa presidida por el carlista Caballero creara su propio seminario exactamente un año después, en febrero de 1953, en tanto que aquella dejaba en evidencia la dejadez regional respecto de los estudios vascos. Es curioso en este sentido cómo un nacionalista vasco como Michelena, atento a cuestiones estrictamente científicas y materiales, era más favorable a integrarse en la estructura del CSIC de Madrid que los propios franquistas vascos que dirigían la diputación provincial de Gipuzkoa, la RSVAP o la ALV.

Precisamente, las personalidades guipuzcoanas que más se empeñaron en el proyecto de un seminario lingüístico eran en gran medida monárquicos y tradicionalistas vergonzantemente 'autonomistas' que recelaban del centralismo estatal y se sentían especialmente aludidos, en calidad de supuestos guardianes de un patrimonio compartido —inmaterial, como la lengua misma, o material, como el valioso fondo bibliográfico de Urquijo—, por las acusaciones de genocidio cultural que el nacionalismo vasco hacía desde el exilio. De hecho, los monárquicos derechistas de la RSVAP, carlistas insumisos como Arrúe, integristas recalcitrantes como Echaide y, a nivel estatal, incluso falangistas convencidos como Tovar, quisieron integrar en sus proyectos culturales a nacionalistas vascos —tal fue el incómodo caso de Yrigaray, Michelena e incluso Barandiarán— dada su valía personal, pero también para amortiguar esas críticas y crear un ambiente de relativa reconciliación en el que aquellos se asegurasen el liderazgo ideológico. Que este delicado proceso no fue compartido por todo el poder franquista provincial lo prueba el veto que sufrió la candidatura de Michelena para dirigir el SFVJU, resultando favorecido en un pri-

⁹⁸ KMK-KM: carta de F. Lizaso a L. Michelena, 1956-08-23. Esta carta se encuentra en la correspondencia de la revista *Egan*.

mer momento el canónigo Urrutia, cuyos antecedentes políticos no eran motivo de represalia.

Sin embargo, las razones científicas de Michelena se acabarían imponiendo. La entrada de este ‘mirlo blanco’ —en expresión de Arocena— significaría un salto cualitativo tan grande que pocos podían prever entonces que, con su solvencia académica y exigencia ética, no solo se estaba asegurando la restauración de los estudios filológicos vascos, enlazando con la tradición histórica representada por Urquijo, Azkue o Menéndez Pidal, sino que se estaban actualizando sus fundamentos hasta situarlos a una altura de indudable prestigio internacional, de la que es heredera la escuela de filología vasca actual. No obstante, junto a una labor científica carente entonces de infraestructura universitaria y, por tanto, demasiado dependiente de esfuerzos individuales, estaba la de fomento y conservación del vascuence. Esta otra labor, de carácter intrínsecamente social, se ve reflejada en los esfuerzos de Michelena por fijar una lengua literaria moderna a través de plataformas como la ALV y la revista *Egan*. Sin embargo, tal y como señaló el ‘euskaltzainburu’ Echaide —con palabras tan tendenciosas como acertadas— en el acto de inauguración del SFVJU, el problema del recesivo uso del euskera obedecía a unas fuerzas económicas y sociales tan poderosas, que ni siquiera el final de la larguísima dictadura franquista garantizaría su solución.

Abreviaturas

ABA:	Archivo de Euskaltzaindia.
Actas:	<i>Actas de las sesiones celebradas por la Excma. Diputación de Guipúzcoa.</i>
ALV:	Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia.
BAP:	<i>Boletín de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País.</i>
BOE:	<i>Boletín oficial del Estado.</i>
CCG-RP:	Archivo del Consello da Cultura Galega, fondo Ramón Piñeiro.
CSIC:	Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
FET y de las JONS:	Falange Española Tradicionalista y de las Juntas de Ofensiva Nacional Sindicalista.
FSS-JA:	Archivo de la Fundación Sancho el Sabio, fondo José Miguel Azaola.
ICOS:	International Congress of Onomastic Sciences.
JMB:	Archivo de la Fundación José Miguel de Barandiarán.
KMK:	Archivo de Koldo Mitxelena Kulturunea, fondo general.
KMK-KM:	Archivo de Koldo Mitxelena Kulturunea, fondo Koldo Mitxelena.
KMK-JU:	Archivo de Koldo Mitxelena Kulturunea, fondo Julio Urquijo.
OC:	Michelena (2011).
PNV:	Partido Nacionalista Vasco.
RIEV:	<i>Revista internacional de los estudios vascos.</i>
RSVAP:	Real Sociedad Vascongada de Amigos del País.
SEV:	Sociedad de Estudios Vascos-Eusko-Ikaskuntza.
SFVJU:	Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo».
SIEB:	Société Internationale des Études Basques-Eusko-Ikaskuntzen Lagunartea.
SLP:	Seminario de Lenguas Prerrománicas-Seminario de Lenguas Prerromanas.

Bibliografía

- Actas de las sesiones celebradas por [la Comisión Gestora de] la Excma. Diputación de Guipúzcoa...* 1944-54. 10 vols. San Sebastián: Imprenta de la Diputación de Guipúzcoa.
- Actas de la Primera Reunión de Toponimia Pirenaica. Jaca, agosto de 1948.* 1949. Zaragoza: Instituto de Estudios Pirenaicos.
- Actas del Primer Congreso Internacional de Pireneístas. San Sebastián, 1950.* 1952. 7 vols. Zaragoza: Instituto de Estudios Pirenaicos, CSIC.
- Actes du Deuxième Congrès International d'Études Pyrénéennes. Luchon-Pau, 21-25 septembre 1954.* 1956-62. 8 vols. Toulouse: [s.n.].
- Agud, Manuel. 1968. El diccionario etimológico vasco. *BAP* 24. 39-49.
- Agud, Manuel. 1988. Luis Michelena y la ciencia del lenguaje. *Oarso* 23. 69-71.
- Agud, Manuel & Antonio Tovar. 1989-94. *Diccionario etimológico vasco*, 7 vols. San Sebastián: Diputación Foral de Gipuzkoa.
- Akesolo, Lino. 1985. Aingeru bizkaitar baten oroimenean. In *Aingeru Irigaray-ri omenaldia*, 43-49. San Sebastián: Eusko Ikaskuntza.
- Alvarez Enparantza, Jose Luis. 1997. *Euskal Herria en el horizonte*. Tafalla: Txalaparta (1. edn., 1994).
- Arocena, Fausto. 1951. Reseña de *El Señorío de Concas* de Manuel Agud. *BAP* 7. 298.
- Arocena, Fausto. 1969. La *Revue internationale des études basques*. In *Revista internacional para los estudios vascos-Revue internationale des études basques*, vol. 1, XI-XVIII. Bilbao: La Gran Enciclopedia Vasca.
- Arrieta, Leyre & Miren Barandiaran. 2003. *Diputación y modernización, Gipuzkoa 1940-1975*. San Sebastián: Gipuzkoako Foru Aldundia.
- Aycart Orbegozo, José María. 2005. *La Sociedad Económica Vascongada de los Amigos del País y su «segunda época» (San Sebastián 1899-1944)*. San Sebastián: Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País.
- Aycart Orbegozo, José María. 2006. El nacimiento de un Boletín. *Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País-Euskalerraren Adiskideen Elkarte*. *BAP* 62. 171-192.
- Azkue, Resurrección M. 1905-06. *Diccionario vasco-español-francés*, 2 vols. Bilbao: [El autor].
- Azkue, Resurrección M. 1932. *Particularidades del dialecto roncalés*. Bilbao: Editorial Vasca.
- Bähr, Gerhard. 2016. *Vasco e ibérico*. Bilbao: UPV/EHU (eds. Joaquín Gorrochategui, José M. Vallejo & Carlos García Castillero; 1. edn. 1948). https://web-argitalpena.adm.ehu.es/pasa_pdf.asp?File=UHPDF164498.
- Barandiarán, José Miguel. 1956. Olentzaro, Kalerre, ta subilaro. *Egan* 5-6. 164-172.
- Barandiarán, José Miguel. 2005-09. *Diario personal*, 2 vols. Atau: Fundación José Miguel de Barandiarán.
- Bouda, Karl. 1949. Nouvelles étymologies basques. *BAP* 5. 411-425.
- Berriketari. 1952. Berriz-berrri. *GH* 24. 192.
- Cano López, Pablo. 2003. Antoine Meillet ante los problemas de la determinación del parentesco lingüístico. *Res diachronicae* 2. 55-64.
- Caro Baroja, Julio. 1945. *Materiales para una historia de la lengua vasca en su relación con la latina*. Salamanca: Universidad de Salamanca.
- Caro Baroja, Julio. 1949a. *Los vascos. Etnología*. San Sebastián: Biblioteca Vascongada de los Amigos del País.

- Caro Baroja, Julio. 1949b. Proyecto para la elaboración del fichero de toponimia y antropología vasca medieval. *BAP* 5. 381-385.
- Ciriquiain-Gaiztarro, Mariano. 1949. Seminario de Lenguas Prerrománicas. *BAP* 5. 269-270, 387.
- Cortes, Luis, Manuel García Blanco & Antonio Tovar (eds.). 1958. *Cinquième Congrès International de Toponymie et d'Anthroponymie. Salamanca, 12-15 avril 1955. Actes et mémoires – Fifth International Congress of Toponymy and Anthroponymy. Salamanca, 12th-15th April 1955. Proceedings and transactions*, 2 vols. Salamanca: [s.n.].
- Echenique, María Teresa. 1999. La lengua vasca en la obra de Joan Coromines. In Joan Solà (ed.), *L'obra de Joan Coromines*, 211-219. Sabadell: Fundació Caixa de Sabadell.
- Erazkin Agirrezabala, Mikel. 2013. *Los nombres de la memoria, Tolosa 1936-1945*, 3 vols. San Sebastián: Aranzadi Zientzia Elkarte.
- Etxebarria, Jose Maria. 1986. Euskal Herriko atlas linguistikoaren historiako. *Euskera* 31. 375-412.
- Eusk. I. 1950. Conversaciones de *Ikuska* año 1950 (del 4 al 9 de septiembre en el Musée Basque). *EJ* 4. 384-388 (= *Ikuska* 4-6. 86-90).
- Euskaltzaindia. 1956-82. Euskaltzaindiaren batzar-agiriak. *Euskera* 1. 317-329; 17. 1-34.
- Holmer, Nils M. 1950. Las relaciones vasco-celtas desde el punto de vista lingüístico. *BAP* 6. 399-415.
- Gárate, Justo. 1971. Bibliografía. *Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos* 85. 95-96.
- Goicoetxea Marcaida, Ángel. 1997. *La Sociedad de Ciencias Aranzadi. Medio siglo de trabajos, 1947-1997*. San Sebastián: Sociedad de Ciencias Aranzadi.
- Gorochategui, Joaquín, Iván Igartua & Joseba A. Lakarra (eds.). 2018. *Historia de la lengua vasca*. Vitoria: Servicio de Publicaciones del Gobierno Vasco.
- Grande Ramos, Mario. 1952. Sobre el origen del vascuence. *Zumárraga* 1. 63-68.
- Grande Ramos, Mario. 1954. Problemas y métodos de la lingüística vasca. *Zumárraga* 3. 105-126.
- Homenaje a D. Julio de Urquijo e Ybarra. Estudios relativos al País Vasco*, 3 vols. 1949-51. San Sebastián: RSVAP.
- Hurch, Bernahard. 2018. La red vascológica de Schuchardt. *ASJU* 52(1/2). 353-379. <https://doi.org/10.1387/asju.20208> (= Joseba A. Lakarra & Blanca Urgell (eds.), *Studia philologica et diachronica in honorem Joakin Gorrotxategi. Vasconica et Aquitanica*. Bilbao: UPV/EHU).
- Ibarzabal, Eugenio. 2001. *Koldo Mitxelena*. San Sebastián: Erein (1. edn., 1977).
- Ibarzabal, Eugenio. 2019. *Juan Ajuriagerra. El hermano mayor*. San Sebastián: Erein.
- Ikuska. 1950. Primer Congreso Internacional de Pireneístas. *EJ* 4. 457 (= *Ikuska* 4-6. 159).
- KMK. 1997. *Koldo Mitxelena Elissalt 1915-1987. Erakusketa, 1997ko martxoak 21-maiatzak 10 – Exposición, 21 de marzo-10 mayo 1997*. Donostia/San Sebastián: Gipuzkoako Foru Aldundia.
- Lacarra, José María. 1957. *Vasconia medieval. Historia y filología. Conferencias pronunciadas los días 10 y 11 de enero de 1956*. San Sebastián: Diputación Provincial de Guipuzcoa.
- Lafon, René. 1950. Propositions pour la notation des mots basques dans les publications scientifiques. *EJ* 4. 379-383 (= *Ikuska* 4-6. 81-85).

- Lafon, René. 1952. Remarques et projets de recherches sur le vocabulaire pyrénéen. In *Actas del Primer Congreso Internacional de Pireneístas. San Sebastián, 1950*, vol. VII, 51-64. Zaragoza: Instituto de Estudios Pirenaicos, CSIC.
- Lafon, René. 1999. *Vasconiana*, Bilbao: Euskaltzaindia (eds. Jean Haritschelhar & Pierre Charritton).
- Lakarra, Joseba A., Julen Manterola & Iñaki Seguro. 2019. *Euskal hiztegi historiko-etimologikoa (EHHE-200)*. Bilbao: Euskaltzaindia.
- Larronde, Jean-Claude (ed.). 2004a. *VII^{ème} Congrès d'Études Basques – Eusko-Ikaskuntzaren VII. Kongresua – VII Congreso de Estudios Vascos. Biarritz, 1948*. San Sebastián: Eusko Ikaskuntza.
- Larronde, Jean-Claude (ed.). 2004b. *VIII^{ème} Congrès d'Études Basques – Eusko-Ikaskuntzaren VIII. Kongresua – VIII Congreso de Estudios Vascos. Baiona, Ustaritz, 1954*. San Sebastián: Eusko Ikaskuntza.
- Lasanta, Teodoro & Yolanda Pueyo (eds.). 2018. *75 aniversario del Instituto Pirenaico de Ecología (CSIC). Del Pirineo al estudio de las montañas del mundo*. Madrid: CSIC.
- Lewy, Ernst. 1946-47. Bosquejo de una sintaxis elemental del vascuence. *BAP* 2. 367-368; 3. 3-28 (trad. Antonio Tovar & Martín Sánchez Ruipérez; 1. edn., 1931).
- Luengo, Félix. 1990. La formación del poder local franquista en Guipúzcoa (1937-1945). *Gerónimo de Uztariz* 4. 83-95.
- Luengo, Félix. 2007. San Sebastián en los años 50. Aspectos socioeconómicos y políticos. *Mundaiz* 73. 91-100.
- Mas, Emilio. 1949a. ¿Conserva el vascuence restos del latín arcaico? *BAP* 5. 67-69.
- Mas, Emilio. 1949b. Etimologías vascas. *BAP* 5. 377-379.
- Menéndez Pidal, Ramón. 1948. Javier-Chávarri, dos dialectos ibéricos. *Emerita* 16. 1-13.
- Menéndez Pidal, Ramón. 1950. *Orígenes del español. Estado lingüístico de la península ibérica hasta el siglo XI*. Madrid: Espasa Calpe (1. edn., 1926).
- Menéndez Pidal, Ramón. 1952. *Toponimia prerrománica hispana*. Madrid: Gredos.
- Menéndez Pidal, Ramón. 2005. *Historia de la lengua española*. Madrid: Fundación Ramón Menéndez Pidal.
- Michelena, Luis. 1987-2005. *Diccionario general vasco-Orotariko euskal hiztegia*, 16 vols. Bilbao: Euskaltzaindia.
- Michelena, Luis. 2011. *Obras completas*, 15 vols. San Sebastián & Vitoria: Seminario de Filología Vasca “Julio de Urquijo”, Diputación Foral de Gipuzkoa & UPV/EHU (eds. Joseba A. Lakarra & Iñigo Ruiz Arzalluz).
- Mogel, Juan Antonio. 1956. *El doctor Peru Abarca, catedrático de la lengua bascongada en la Universidad de Basarte*. Zarauz: Icharopena (1. edn., 1881).
- Múgica, Plácido. 1965. *Diccionario castellano-vasco*. Bilbao: El Mensajero del Corazón de Jesús.
- Navas, Emilio. 1977-84. *Irún en el siglo XX. Monografía*, 3 vols. San Sebastián: Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones.
- Piñero, Ramón. 1954. *Denuncia diante a Unesco da persecución do idioma galego pol-o Estado hespañol. Texto en galego, francés e inglés*. Buenos Aires: [s.n.]
- Rafanell, August. 2002. El filóleg catalá de Franco. *L'Avenç* 266. 28-39.
- Ramos Ruiz, Isabel. 2007. El impulso del estudio de las lenguas en la Universidad de Salamanca en la década de 1950. *Papeles salmantinos de educación* 8. 201-226.

- Ramos Ruiz, Isabel. 2009. *Profesores, alumnos y saberes en la Universidad de Salamanca en el Rectorado de D. Antonio Tovar (1951-1956)*. Salamanca: Universidad de Salamanca.
- Rodríguez Oñatibia, Amaia. 2019. *Errenteria 1936-1945*, 3 vols. San Sebastián: Errenterriako Udala, Aranzadi Zientzia Elkartea.
- Rohlf, Gerhard. 1955. Couches de colonisation romaine et pré-romaine en Gascogne et en Aragon. *Revue internationale d'onomastique* 7. 1-12.
- RSVAP. 1948. Estación de Estudios Pirenaicos. *BAP* 4. 115-116.
- RSVAP. 1950a. Seminario de Lenguas Prerromanas. *BAP* 6. 97-100.
- RSVAP. 1950b. Primer Congreso Internacional de Pirineístas. *BAP* 6. 349-350.
- RSVAP. 1951. Una cátedra de vascuence en Salamanca. *BAP* 7. 585-586.
- RSVAP. 1952a. San Juan. *BAP* 8. 299-300.
- RSVAP. 1952b. Semana Vasca en San Sebastián. *BAP* 8. 495.
- RSVAP. 1953. El Seminario de Filología Vasca *Julio de Urquijo*. *BAP* 9. 125-126.
- RSVAP. 1956. Don Luis Michelena, miembro de la *Société de Linguistique* de París. *BAP* 12. 459.
- RSVAP. 1959. Una tesis sobre lengua vasca. *BAP* 15. 72-73.
- Satruestegi, Jose Maria. 1997. Gerra ondoreko Euskaltzaindiaren pizkundea. In *Federiko Krutwig-i omenaldia – Homenaje a Federico Krutwig – Hommage à Federico Krutwig*, 313-338. Bilbao: Euskaltzaindia.
- Schuchardt, Hugo. 1947. *Primitiae linguae Vasconum*. Salamanca: Colegio Trilingüe de la Universidad (trad. Ángel Yrigaray; 1. edn. 1923).
- Schuchardt, Hugo. 1951. El vascuence y la lingüística. *BAP* 7. 551-570 (trad. Emilio Mas; 1. edn., 1925).
- Schuchardt, Hugo. 1956-60. Vascuence y romance. *BAP* 12. 463-487; 14. 181-205; 15. 339-363 (trad. Ángel Goenaga; 1. edn. 1907).
- SFVJU. 1955. *El Seminario Julio de Urquijo. Antecedentes y constitución*. San Sebastián: Imprenta de la Excma. Diputación Provincial de Guipúzcoa.
- Swiggers, Pierre. 2007. Un debate-clave de la lingüística general a inicios del siglo xx. Meillet y Schuchardt sobre el parentesco lingüístico. In Pablo Cano López (coord.), *Actas del VI Congreso de Lingüística General (Santiago de Compostela 2004)*, vol. III, 2997-3006. Madrid: Arco Libros.
- Torrealdai, Joan Mari. 2000. *Artaziak. Euskal liburuak eta Francoren zentsura, 1936-1983*. Zarauz: Susa.
- Tovar, Antonio. 1947. El Diccionario de Azcue. *BAP* 3. 256.
- Tovar, Antonio. 1948. Estado actual de los estudios de filología euskérica. Revista de los trabajos lingüísticos aparecidos entre 1936 y 1947. *BAP* 4. 3-30.
- Tovar, Antonio. 1952. Parentescos del vascuence. *Zumárraga* 1. 74-79.
- Tovar, Antonio. 1954. La cátedra *Larramendi* de la Universidad de Salamanca. *Zumárraga* 3. 11-34.
- Tovar, Antonio & Manuel García Blanco. 1946-47. Bibliografía de estudios lingüísticos publicados en España (1939-46). *Cultura neolatina* 6-7. 231-254.
- Trombetti, Alfredo. 1925. *Le origini della lingua basca. Memoria presentata alla R. Accademia delle Scienze dell'Istituto di Bologna nella sessione del 24 Novembre 1923*. Boloña: Coop. Tipografica Azzoguidi.
- Tusell, Javier. 1992. *Franco en la Guerra Civil. Una biografía política*. Barcelona: Tusquets.

- Ugalde, Martín (ed.). 1981. *Obras completas de José Antonio de Aguirre y Lecube*, 2 vols. San Sebastián: Sendoa.
- Ugarte, Antón. 2016. The relaunching of Euskaltzaindia (1937-1941). From the Ministry of National Education's omission to the Board of Culture of Bizkaia's imposition. *Bidebarrieta* 26. 165-184.
- Ugarte, Antón. 2018. *Gerraosteko Euskaltzaindiaren historia kulturala (1936-1954)*. Bilbao: Euskaltzaindia & UPV/EHU.
- Ugarte, Antón. 2019. Cultura vasca y regionalismo franquista. Julio Urquijo y los estudios vascos en la posguerra. *Cercles* 22. 163-192. <https://doi.org/10.1344/cercles2019.22.1006>.
- Umandi. 1955. *Gramática vasca*. [S.l.]: [s.n.].
- Urkia Etxabe, José María (coord.). 2006. *José de Arteche, un hombre de paz*, 2 vols. San Sebastián: Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País.
- Urkizu, Patri (ed.). 2004. Koldo Mitxelenaen euskal gutunak (1951-1984). *Bilduma* 18. 13-223.
- Urquijo, Ignacio. 1947. *Breves recuerdos históricos con ocasión de una visita a Munibe*. San Sebastián: Real Sociedad Económica Vascongada de los Amigos del País.
- Vallejo, José. 1949. Dos notables coincidencias entre vascuence y caucásico. *BAP* 5. 268.
- Veyrin, Philippe. 1950. Sources imprimées pour l'étude de la toponymie et de l'anthroponymie du Pays Basque français au Moyen Age. *BAP* 6. 223-224.
- Villasante, Luis. 1956. Aita Añibarro, euskal-idazlea (1748-1830). *Euzko-Gogoa* 1. 60-88.
- Yrigaray, Ángel. 1947. Acotaciones al *Bosquejo de una sintaxis* de E. Lewy. *BAP* 3. 122-124, 257-259.
- Yrigaray, Ángel. 1948. Etnología e historia del Alto Aragón. *BAP* 4. 507-511.
- Yrizar, Pedro. 2001. *Memorias de un vascólogo. Mis relaciones con lingüistas y colaboradores*. Madrid: Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País (eds. Henrike Knörr & Iñigo de Yrizar).
- Zaragüeta, Juan. 1947. Perfil psicológico del guipuzcoano. *BAP* 3. 275-280.
- Zubiaga Arana, Erik. 2017. *La huella del terror franquista en Bizkaia. Jurisdicción militar, políticas de captación y actitudes sociales (1937-1945)*. Bilbao: UPV/EHU.

ANUARIO DEL SEMINARIO DE FILOLOGÍA VASCA

"JULIO DE URQUIJO"

International Journal of Basque Linguistics and Philology

ASJU LIII (1/2), 2019 [2021]

AURKIBIDEA / SUMMARY / ÍNDICE

ANTÓN UGARTE MUÑOZ, LUIS MICHELENA (KOLDO MITXELENA) y la creación del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo» (1947-1956) / <i>Luis Michelena (Koldo Mitxelena) and the founding of the «Julio de Urquijo» Basque Philology Seminar (1947-1956)</i>	1
MIREN IBARLUZEA SANTISTEBAN, Itzulpengintzaren errepresentazioa azken 60 urteotako euskal literaturaren historiografietan / <i>Representation of translation in literary historiographies during the last 60 years</i>	39
JOSE IGNACIO HUALDE, ANDER BERISTAIN, ANE ICARDO ISASA, JENNIFER ZHANG, Hitzbukaerako herskariak: kontsonante talkak / <i>Word-final plosives: Consonant clashes</i>	83
SERGIO ROBLES-PUENTE, El euskera como lengua de ritmo intermedio en el continuo isosilábico-isomoraico: una comparación con el español y el japonés / <i>Basque as a language with intermediate rhythm in the isosyllabic-isomoraic continuum: A comparison with Spanish and Japanese</i>	107
OLATZ LETURIAGA ANGOITIA, Gipuzkoako osagarri pluraldun adizki triperzonalen erroez / <i>On the roots of Gipuzkoan tripersonal verbal forms with plural object</i>	127
NAIA EGUSKIZA, IÑAKI GAMINDE, AITOR IGLESIAS, Hizkuntza aldakortasunaz eta barietateen sailkapenez: aspektu ez-perfektuaren bariazioa Igorreko euskaran / <i>Linguistic variation and variety classification: Variation of the imperfective aspect in Igorre Basque</i>	163
MIKEL MARTÍNEZ ARETA, Euskararen lerrokadura ergatiboaren sorreraz / <i>On the rise of the ergative alignment of Basque</i>	183
URTZI REGUERO-UGARTE, XVIII. mendeko dotrina argitaragabe bat: aurkezpena eta edizioa / <i>An unprinted doctrine of the 18th century: Presentation and edition</i>	225
ENEKO ZULOAGA, Pedro José Aldazabalen euskal testuak: edizioa eta filologia-gaiak / <i>The Basque texts by Pedro José Aldazabal: Edition and philological issues</i>	361
Hilberria / Necrológica / Obituary	
MIREN LOURDES OÑEDERRA, <i>In memoriam</i> David Stampe (1938-2020)	447
Kutixiak / Varia	
LUIS MICHELENA (KOLDO MITXELENA), <i>Apodaka</i> . English translation and notes by JOSE IGNACIO HUALDE	453